

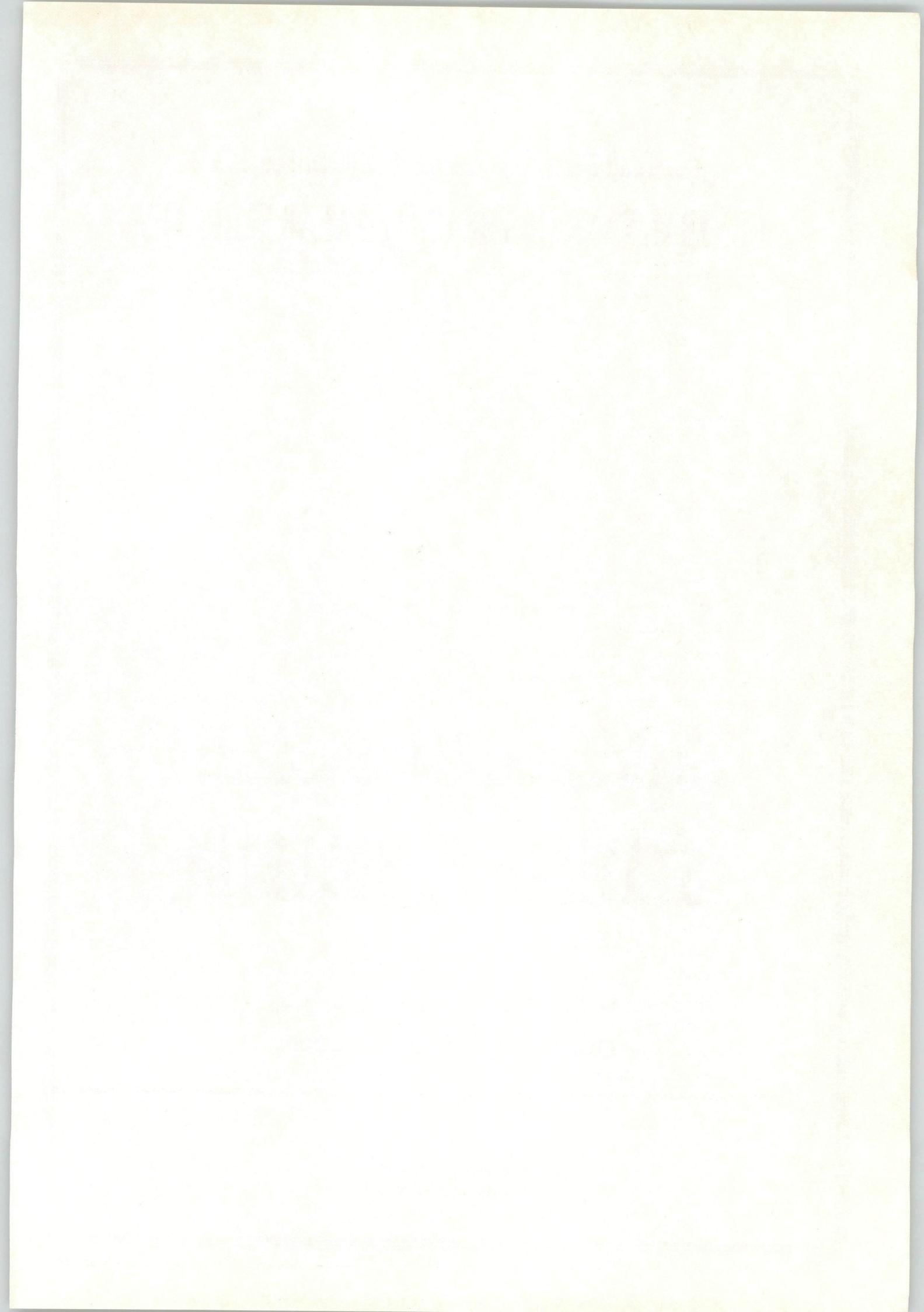
مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية يناير - مارس ٢٠٠٥

QUARTERLY JAN. - MAR. 2005

المجلد ٢٥ - العدد ١
Volume 25, No. 1



Contents

	الصفحات PAGES	المحتويات
Selected Monetary and Banking Indicators		أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators		أهم المؤشرات الاقتصادية
Part I : Monetary and Banking Developments during the First Quarter 2005	13 - 18	القسم الأول : التطورات النقدية والمصرفية خلال الربع الأول ٢٠٠٥
Part II : Tables		القسم الثاني : الجداول
Money and Banking		النقد والنشاط المصرفي
1. Monetary Survey	21	١- المسح النقدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity	22	٢- التغيرات الرباعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية
3. Central Bank of the UAE Balance Sheet	23	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	24 - 25	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	26 - 27	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	28 - 29	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. Banks' Foreign Assets and Liabilities	30	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	31	٨- الإنفاق المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	32	٩- الإنفاق المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	33	١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	34	١١- الودائع حسب الجهة المودعة
12. Deposits by Type and Currency	35	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	36	١٣- الودائع لأجل حسب آجالها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	36	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإنفاق (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	37	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	37	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	38	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cheques Clearing Statistics	39	١٨- إحصاءات مقاصة الشيكات
19. Interest Rates on Deposits	40	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	41	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف

تابع المحتويات

Contents (Contd.)

الصفحات PAGES		
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	42	٢١ - أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك
22. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	43	٢٢ - أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	44	٢٣ - أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
National Accounts		الحسابات القومية
24. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Current Prices)	45	٤ - الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الإقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices)	46	٥ - الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الإقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	47	٦ - الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (2000 = 100)	48	٧ - الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية ($100 = 2000$)
Balance of Payments and Foreign Trade		ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية
28. Balance of Payments Estimates	49 - 50	٨ - تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	51	٩ - التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	52 - 53	١٠ - الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	54 - 55	١١ - الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	56 - 57	١٢ - إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	58	١٣ - قيمة الواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	59	١٤ - التصنيف السلعي للواردات والم الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	60	١٥ - الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	61	١٦ - الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	62	١٧ - إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصدير إليها
38. Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections	63 - 64	١٨ - واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	65	١٩ - تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other GCC Countries	66	٢٠ - الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
41. Consolidated Government Finance Account	67	٢١ - الحساب المالي الحكومي الموحد

تابع المحتويات

Contents (Contd.)

Note :

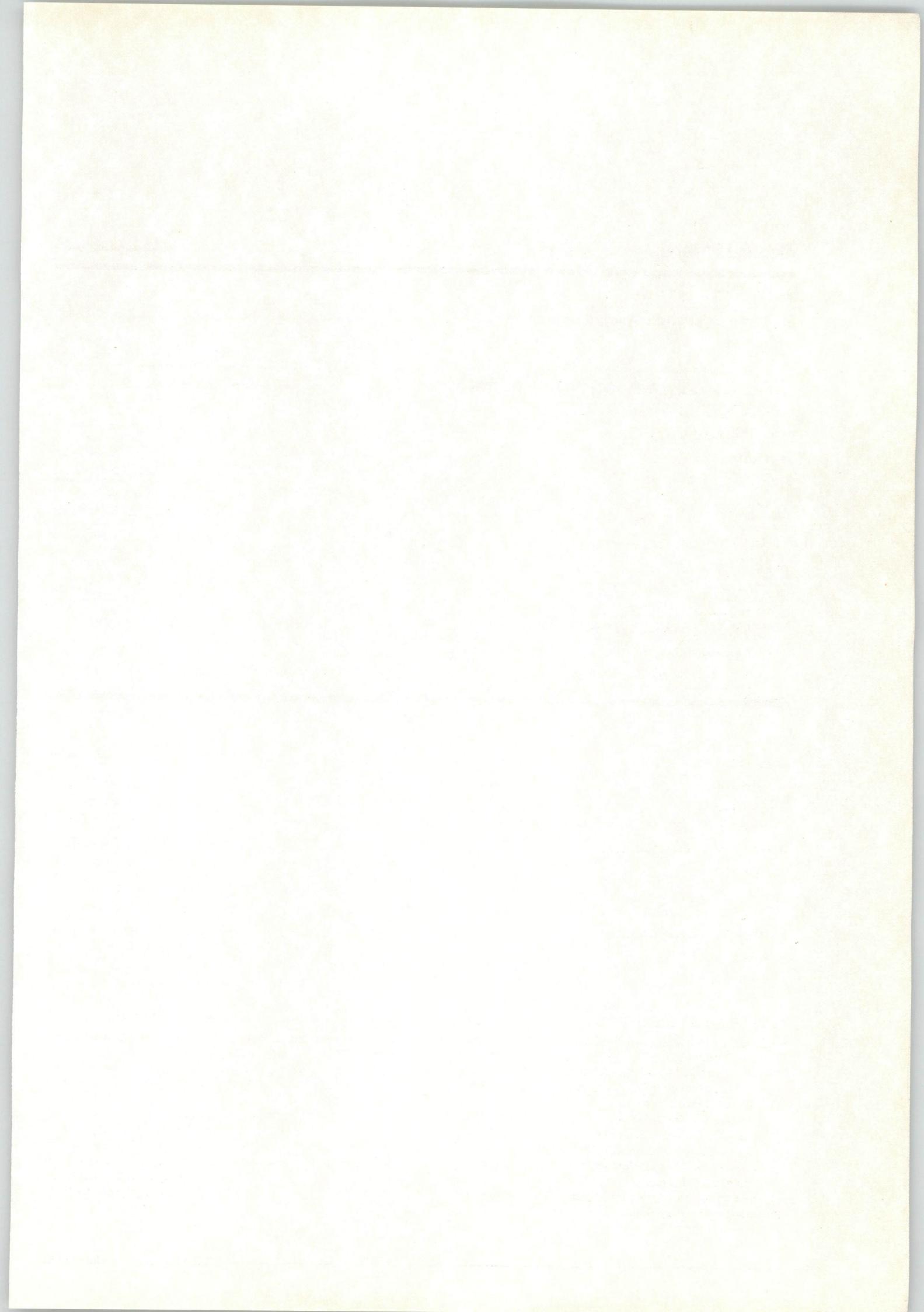
Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :
الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشر إلى خلاف ذلك.

Abbreviations & Notations

رموز و تعاريف

UAE Dirhams	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(-)	صفر أو معدوم الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية
Restricted Licence Bank	RLB	مصرف محدود الترخيص
Harmonized System	HS	النظام المنسق
Monetary Authority (the Central Bank and the Ministry of Finance and Industry)	MA	السلطة النقدية (المصرف المركزي ووزارة المالية والصناعة)



Selected Monetary and Banking Indicators

(In millions of AEDs)

أهم المؤشرات النقدية والمصرفية

(بملايين الدرهم)

Indicator	Period	الفترة				المؤشر
		2002	2003	2004	2005 Mar.	
Central Bank of the UAE						مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
– Total Assets / Liabilities		55,273	54,502	67,639	70,656	إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets and Gold Holdings		55,075	54,221	67,389	70,395	الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
– Currency Issued		13,799	15,969	18,492	19,045	إصدار العملات الورقية والمعدنية
Liquidity Indicators *						مقاييس السيولة *
– Money Supply (M1)		47,054	58,262	80,818	94,236	عرض النقد (١)
– Private Domestic Liquidity (M2)		173,653	200,600	248,406	264,944	السيولة المحلية الخاصة (٢)
– Overall Domestic Liquidity (M3)		220,764	250,942	310,830	322,455	السيولة المحلية الإجمالية (٣)
Banks ^١ *						المصارف ^١ *
– Total Assets / Liabilities		331,550	366,908	450,020	497,472	إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets		110,732	111,727	126,381	133,539	الأصول الأجنبية
– Foreign Assets to Total Assets (%)		33.4	30.5	28.1	26.8	نسبة الأصول الأجنبية إلى إجمالي الأصول (%)
– Foreign Liabilities		28,247	30,294	42,391	52,342	الخصوم الأجنبية
– Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)		8.5	8.3	9.4	10.5	نسبة الخصوم الأجنبية إلى إجمالي الخصوم (%)
Deposits ^٢ *						الودائع ^٢ *
– Residents ^٢		198,244	226,338	283,627	293,730	المقيمين ^٢
– Non-Residents		11,403	11,219	13,553	15,718	غير المقيمين
Bank Credit (Net) ^٣						الإئتمان المصرفي (صافي) ^٣
– Residents		157,383	192,675	255,599	288,043	المقيمين
– Non-Residents		133,358	164,922	217,185	249,700	غير المقيمين
Total Number of National Banks and Branches ^٤		345	367	383	396	إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها ^٤
– Head Offices		21	21	21	21	عدد البنوك الوطنية
– Branches		324	346	362	375	الفروع
Total Number of Foreign Banks and Branches ^٥		112	112	112	112	إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها ^٥
– Head Offices		26	25	25	25	عدد البنوك الأجنبية
– Branches		86	87	87	87	الفروع
Number of Workers in Banks (UAE) ^٦		16,080	17,229	19,288	20,092	عدد العاملين في البنوك داخل الدولة ^٦

Source: Central Bank of the UAE

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks abroad.

1) Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003.

2) Excluding Inter-Bank Deposits.

3) Excluding Loans to Banks and Provisions.

4) Including Pay Offices, Customer Service Units and Automated Branches.

5) Including a Pay Office and Customer Service Units.

6) Excluding Auxiliary Staff.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

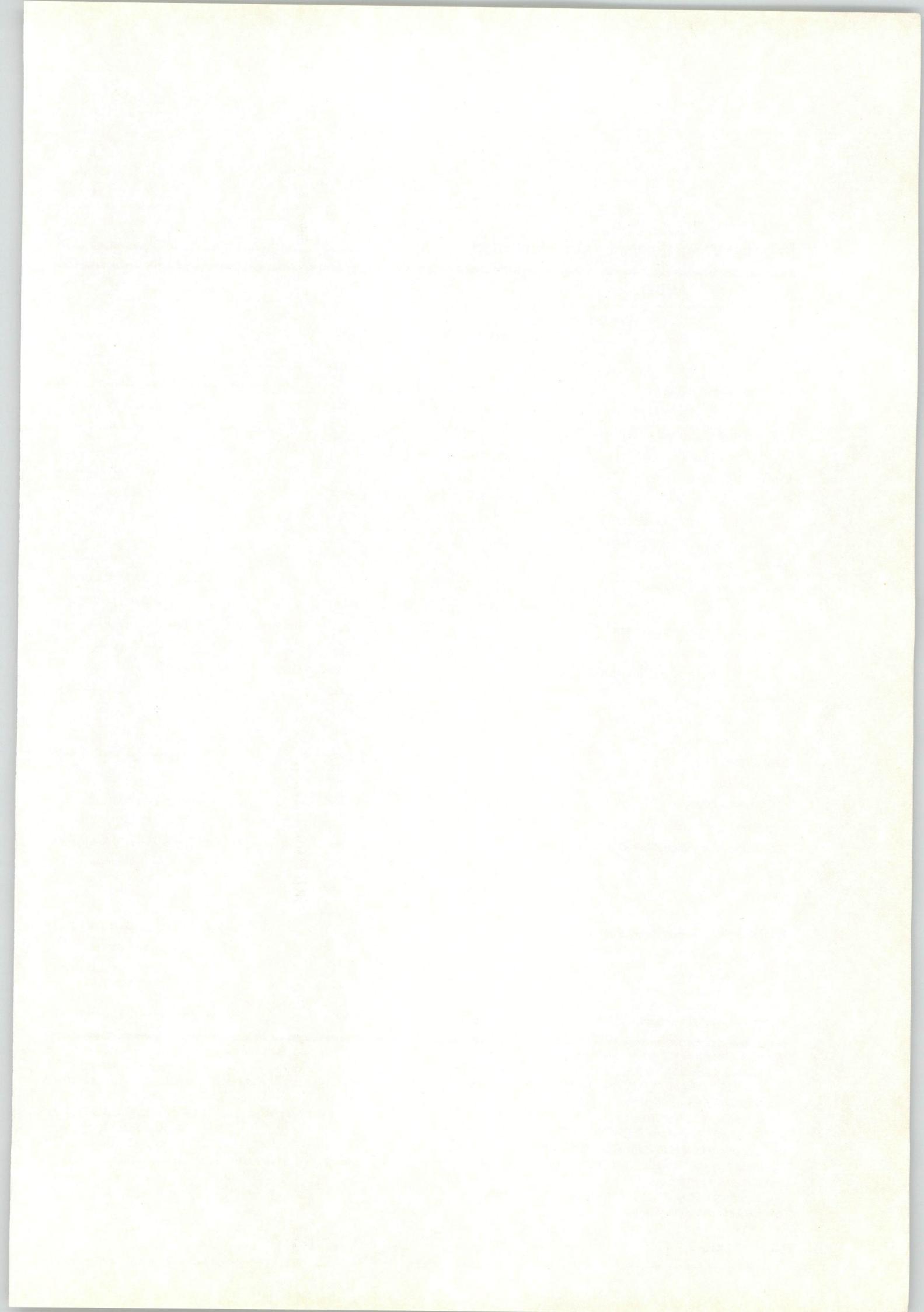
.

.

.

.

.



أهم المؤشرات الاقتصادية

Selected Economic Indicators

Indicator	Year		المؤشر
	2003	2004	
Population (In Thousands)	4,041	4,320	عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	321.8	378.8	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الحالية (مليار درهم)
GDP, at constant 2000 prices, (Bn. AEDs)	301.3	323.6	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ٢٠٠٠ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	11.9	7.4	معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%)
Consumer Price Index (Year 2000 = 100)	109.1	114.2	الرقم القياسي لأسعار المستهلك (سنة ٢٠٠٠ = ١٠٠)
Employees (In Thousands)	2,334	2,459	العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	10.5	14.1	معدل النمو الإسمى للإنفاق الإستهلاكي النهائي (%)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	17.1	11.1	معدل النمو الإسمى لاجمالي تكوين رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (FOB) (Bn. AEDs) ¹	246.56	303.90	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب) (مليار درهم) ^١
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	81.22	108.79	الصادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs) ²	86.06	101.78	إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم) ^٢
Total Imports (CIF) (Bn. AEDs) ³	191.24	226.18	إجمالي الواردات (سيف) (مليار درهم) ^٣
Total Imports (FOB) (Bn. AEDs) ³	168.29	199.04	إجمالي الواردات (فوب) (مليار درهم) ^٣
Trade Balance (FOB) (Bn. AEDs)	78.26	104.86	الميزان التجاري (فوب) (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	27.73	47.51	رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital and Financial Account Balance (Bn. AEDs)	-19.58	-21.21	رصيد الحساب الرأسمالي والمالي (مليار درهم)
Balance of Payments, Overall (Bn. AEDs)	+4.73	+12.83	رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	28.11	36.10	متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar ⁴	3.6725	3.6725	معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي ^٤

Source: - Central Bank of the UAE.

- Ministry of Economy and Planning.

- Customs Departments for Local Governments.

1) Including Exports from Free Zones and Re-Export of Non-Monetary Gold.

2) Including Re-Export of Non-Monetary Gold.

3) Including Free Zones Imports and Non-Monetary Gold Imports.

4) Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.

المصدر: - مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي .

- وزارة الاقتصاد والخطيب.

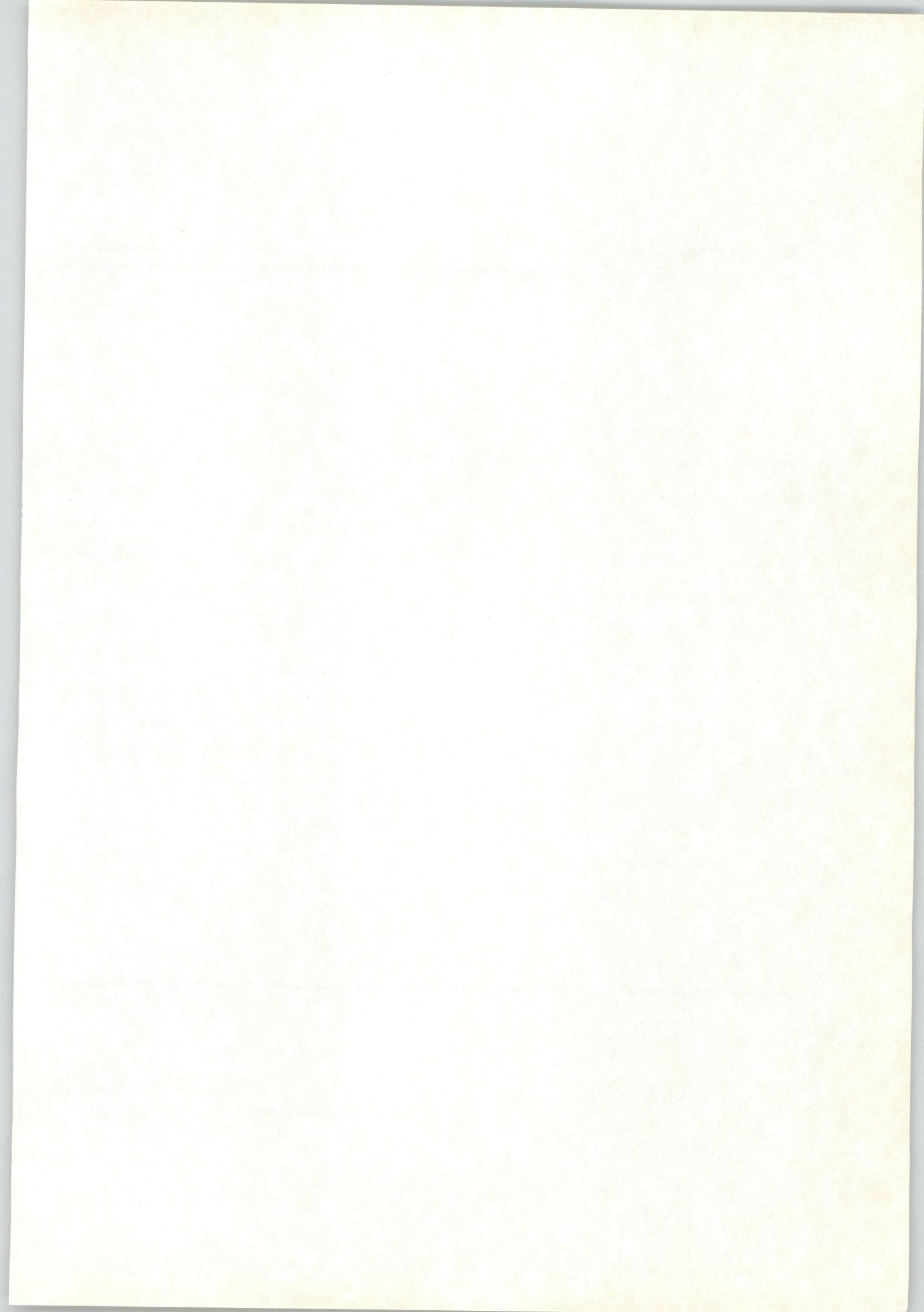
- دوائر الجمارك للحكومات المحلية .

١) شاملة الصادرات من المناطق الحرة وإعادة التصدير من الذهب غير النقدي .

٢) شاملة إعادة التصدير من الذهب غير النقدي .

٣) شاملة واردات المناطق الحرة وواردات الذهب غير النقدي .

٤) اعتباراً من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح ٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي .

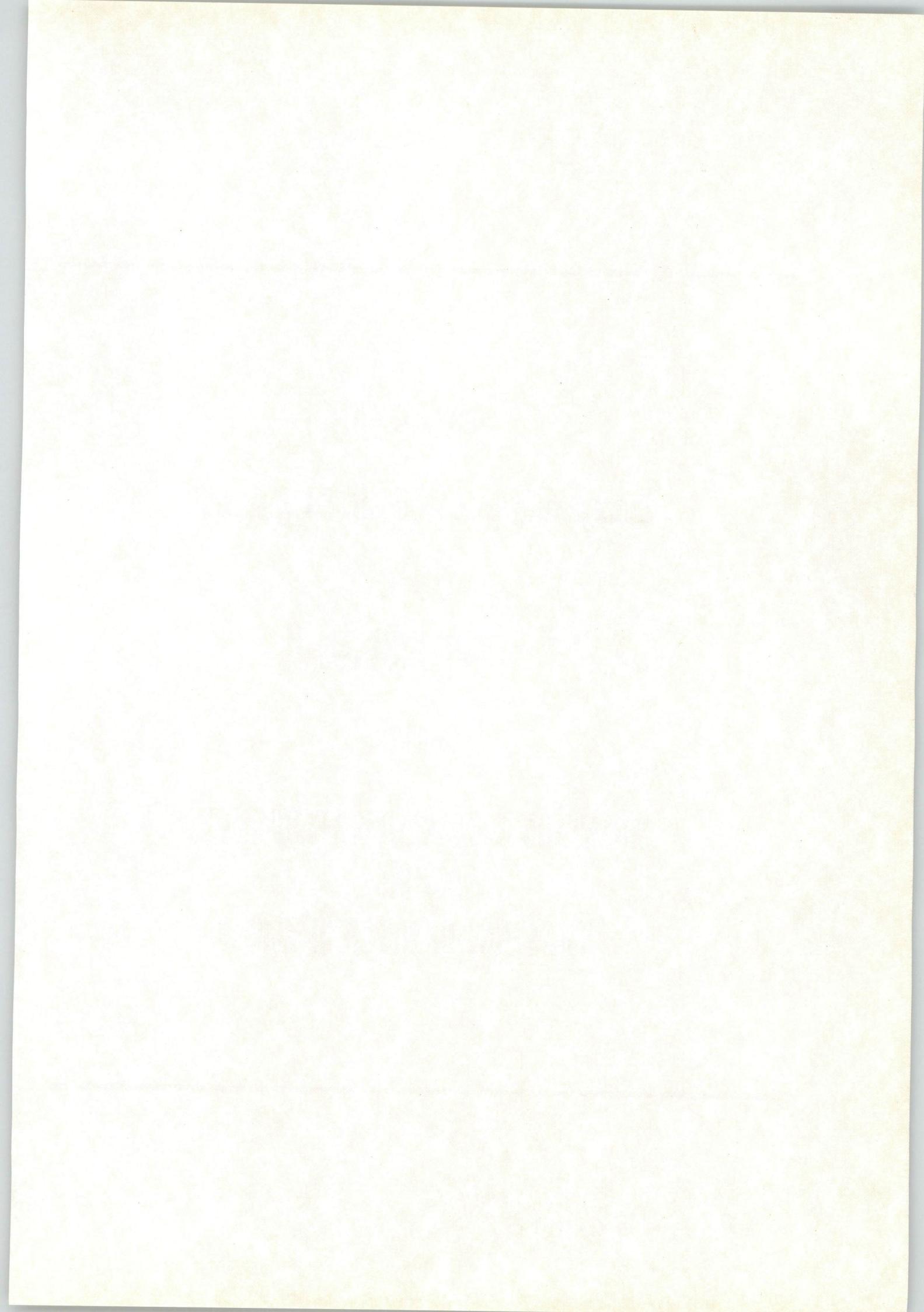


القسم الأول

**التطورات النقدية والمصرفية
خلال
الربع الأول ٢٠٠٥**

PART I

**MONETARY & BANKING DEVELOPMENTS
DURING
THE FIRST QUARTER OF 2005**



أولاً: عرض النقد والسيولة المحلية

First: Money Supply and Domestic Liquidity

(A) Money Supply (M1)

Money supply (M1) expanded by AED 13.42 billion (16.6%) at the end of the first quarter of 2005, reaching AED 94.24 billion, against AED 80.82 billion, at the end of the fourth quarter of 2004.

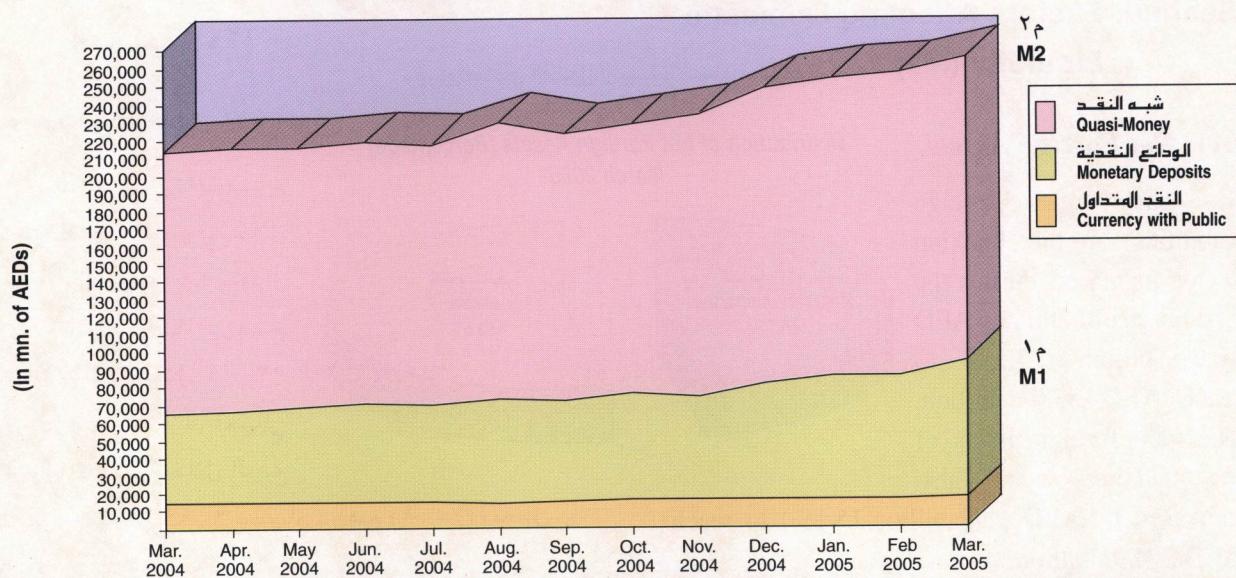
A review of the components of money supply (M1) indicates that monetary deposits increased by AED 12.70 billion (19.5%) to reach AED 77.74 billion, and currency with the public rose by AED 716 million (4.5%) to reach AED 16.49 billion.

(أ) عرض النقد (M1)

زاد عرض النقد (M1) بمقدار ١٣,٤٢ مليار درهم (١٦,٦٪) في نهاية الربع الأول من ٢٠٠٥ ليصل ٩٤,٢٤ مليار درهم مقابل ٨٠,٨٢ مليار درهم في نهاية الربع الرابع من ٢٠٠٤.

وبالنظر إلى مكونات عرض النقد (M1) يلاحظ أن الودائع النقدية زادت بمقدار ١٢,٧٠ مليار درهم (١٩,٥٪) لتصل ٧٧,٧٤ مليار درهم، كما زاد النقد المتداول بمقدار ٧١٦ مليون درهم (٤,٥٪) ليصل ١٦,٤٩ مليار درهم.

عرض النقد والسيولة المحلية الخاصة Money Supply and Private Domestic Liquidity



(B) Private Domestic Liquidity (M2)

Private domestic liquidity (M2) increased during the first quarter of 2005 by AED 16.54 billion (6.7%), reaching AED 264.94 billion, as a result of the increase in money supply, as mentioned, and the increase in quasi-monetary deposits by AED 3.12 billion (1.9%) to reach AED 170.71 billion, against AED 167.59 billion, at the end of the previous quarter.

(C) Overall Liquidity (M3)

Overall liquidity (M3) rose by AED 11.63 billion (3.7%) to reach AED 322.46 billion, owing to an increase in (M2), and a decrease in government deposits by AED 4.91 billion (7.9%), which reached AED 57.51 billion, against AED 62.42 billion, at the end of the fourth quarter of 2004.

Second: Factors Affecting Domestic Liquidity (M2)

(A) Net Foreign Assets

The total foreign liabilities of the banking sector increased during the first quarter of 2005 by AED 10.09 billion (23.5%) to reach AED 53.03 billion. The total foreign assets of the banking sector also increased by AED 9.99 billion (5.1%) to reach AED 204.91 billion.



(ب) السيولة المحلية الخاصة (M2)

ارتفعت السيولة المحلية الخاصة (M2) خلال الربع الأول من ٢٠٠٥ بمقدار ١٦,٥٤ مليار درهم (٦.٧٪) حيث بلغت ٢٦٤,٩٤ مليار درهم، وذلك نتيجة ارتفاع عرض النقد (M1) كما ذكر، إضافة إلى ارتفاع الودائع شبه النقدية بمقدار ١٢,١٢ مليار درهم (١.٩٪) لتبلغ ١٧٠,٧١ مليار درهم مقابل ١٦٧,٥٩ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

(ج) السيولة الإجمالية (M3)

زادت السيولة الإجمالية (M3) بمقدار ١١,٦٣ مليار درهم (٣.٧٪) لتصل ٣٢٢,٤٦ مليار درهم، نتيجة ارتفاع السيولة المحلية الخاصة (M2)، وانخفاض الودائع الحكومية بمقدار ٤,٩١ مليار درهم (٧.٩٪) حيث بلغت ٥٧,٥١ مليار درهم مقابل ٦٢,٤٢ مليار درهم في نهاية الربع الرابع من ٢٠٠٤.

ثانياً: العوامل المؤثرة في السيولة المحلية (M2)

(أ) صافي الأصول الأجنبية

زاد إجمالي الخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي خلال الربع الأول من ٢٠٠٥ بمقدار ١٠,٠٩ مليار درهم (٢٣.٥٪) ليصل ٥٣,٠٣ مليار درهم، كما زاد إجمالي الأصول الأجنبية خلال الربع المذكور بمقدار ٩,٩٩ مليار درهم (٥٪) ليصل ٢٠٤,٩١ مليار درهم.

As a result, the net foreign assets of the banking sector decreased by AED 107 million (0.1%) to reach AED 151.88 billion.

An analysis of net foreign assets of the banking sector shows that the net foreign assets of the monetary authority increased by AED 2.69 billion (4.0%), reaching AED 70.69 billion, against AED 68.0 billion, at the end of the previous quarter. Meanwhile, the net foreign assets of banks decreased by AED 2.79 billion (3.3%) to equal AED 81.20 billion, against AED 83.99 billion at the end of the previous quarter. Accordingly, the monetary authority share constituted 46.5% of total net foreign assets at the end of March 2005, while the share of banks formed 53.5%.

(B) Net Domestic Credit

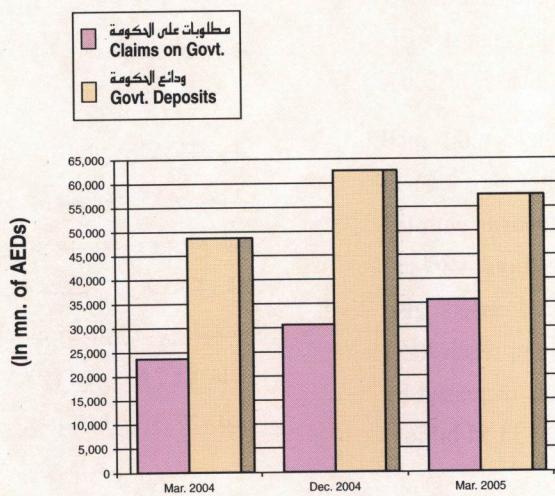
Net domestic credit increased by AED 39.47 billion (20.4%) to reach AED 233.0 billion at the end of the first quarter of 2005, against AED 193.49 billion, at the end of the previous quarter.

An analysis of the components of net domestic credit during the quarter under review indicates that credit extended to the private sector increased by AED 26.40 billion (12.9%)

ونتيجة لذلك فقد انخفض صافي الأصول الأجنبية للجهاز المصرفى بمقدار ١٠٧ مليون درهم (١٠٪) ليصل ١٥١,٨٨ مليار درهم.

ولدى تحليل صافي الأصول الأجنبية لدى الجهاز المصرفي يتبين أن صافي الأصول الأجنبية للسلطة النقدية قد زاد بمقدار ٢,٦٩ مليار درهم (٤٪) حيث بلغ ٦٩,٦٩٠ مليون درهم مقابل ٦٨,٠ مليون درهم في نهاية الربع السابق. في حين انخفض صافي الأصول الأجنبية للمصارف بمقدار ٢,٧٩ مليار درهم (٣٪) ليصل ٨١,٢٠٠ مليون درهم مقابل ٨٣,٩٩ مليون درهم في نهاية الربع السابق. بذلك شكلت حصة السلطة النقدية للمصارف بمقدار ٤٦,٥٪ من إجمالي صافي الأصول الأجنبية في نهاية مارس ٢٠٠٥، في حين شكلت حصة المصارف ٥٣,٥٪.

المركز الصافي للحكومة مع القطاع النقدي
Government Net Position with Monetary Sector



(ب) صافي الإئتمان المحلي

زاد صافي الإئتمان المحلي بمقدار ٣٩,٤٧ مليار درهم (٢٠٪) ليصل ٢٣٣,٠ مليون درهم في نهاية الربع الأول من ٢٠٠٥، وذلك مقابل ١٩٣,٤٩ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

وبتحليل مكونات صافي الإئتمان المحلي خلال الربع قيد الدراسة يلاحظ أن الإئتمان المنحى للقطاع الخاص قد زاد بمقدار ٢٦,٤٠ مليارات درهم (١٢,٩٪) ليصل

to reach AED 231.19 billion. Likewise, credit extended to official entities increased by AED 415 million (3.0%) to reach AED 14.30 billion. Credit to non-banking financial institutions increased by AED 2.92 billion (44.2%) to reach AED 9.54 billion. Meanwhile, net credit extended to the government increased by AED 9.73 billion (30.6%) to reach AED 22.08 billion.

٢٣١,١٩ مليار درهم . كما زاد الإئتمان الممنوح للهيئات الرسمية بمقدار ٤٥ مليون درهم (٣٪) ليصل ١٤,٣٠ مليار درهم . كما زاد الإئتمان الممنوح للمؤسسات المالية غير المصرفية بمقدار ٢,٩٢ مليار درهم (٤٤٪) ليصل ٩,٥٤ مليار درهم . في حين زاد صافي الإئتمان الممنوح للحكومة بمقدار ٩,٧٣ مليار درهم (٣٠٪) ليصل ٢٢,٠٨ مليار درهم .

(C) Net Other Factors

Net other factors increased by AED 22.82 billion (23.5%), reaching AED 119.89 billion by the end of March 2005, against AED 97.07 billion, at end of December 2004.

(ج) صافي العوامل الأخرى

زاد بند العوامل الأخرى بمقدار ٢٢,٨٢ مليار درهم (٢٣,٥٪) حيث بلغ ١١٩,٨٩ مليار درهم بنهاية مارس ٢٠٠٥ ، مقابل ٩٧,٠٧ مليار درهم في نهاية ديسمبر ٢٠٠٤ .

Third: The Aggregated Balance Sheet of Banks

The aggregated balance sheet of banks increased by AED 47.45 billion (10.5%) during the first quarter of 2005, reaching AED 497.47 billion, against AED 450.02 billion, at the end of the fourth quarter of 2004.

On the assets side, domestic credit and investments rose by AED 34.38 billion (13.4%) to reach AED 291.38 billion. Cash and deposits with the Central Bank increased by AED 1.66 billion (4.3%) to reach AED 40.18 billion. Unclassified assets also increased by AED 3.44 billion (31.1%) to reach AED 14.52 billion. Meanwhile, foreign assets increased by AED 7.16 billion (5.7%) to reach AED 133.54 billion.

ثالثاً: الميزانية المجمعة للمصارف

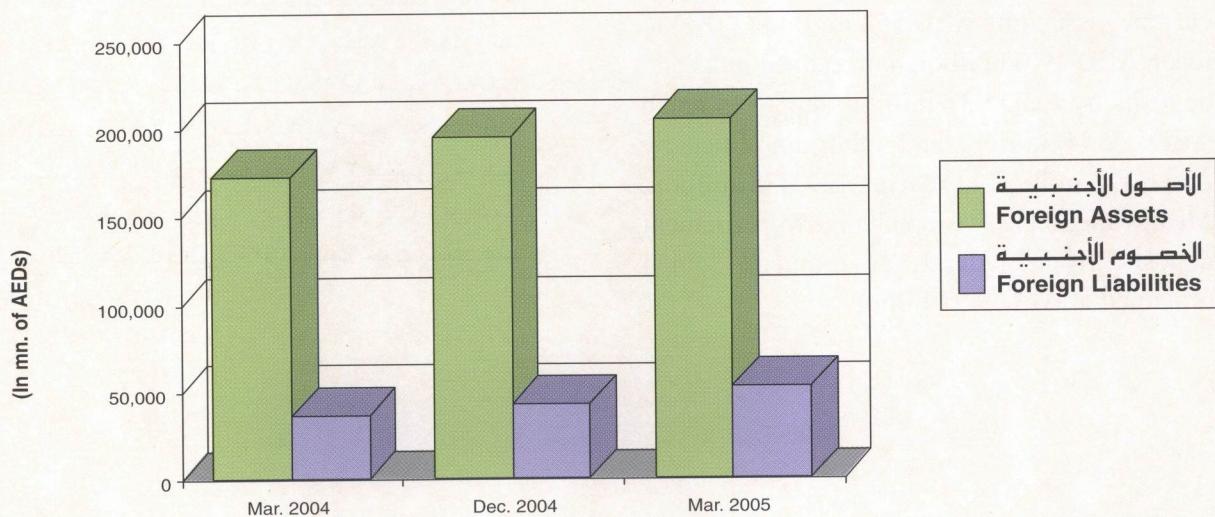
زادت الميزانية المجمعة للمصارف خلال الربع الأول من ٢٠٠٥ بمقدار ٤٧,٤٥ مليار درهم (١٠,٥٪) لتصل ٤٩٧,٤٧ مليار درهم مقابل ٤٥٠,٠٢ مليار درهم في نهاية الربع الرابع من ٢٠٠٤ .

في جانب الأصول زاد بند الإئتمان والاستثمارات المحلية بمقدار ٣٤,٣٨ مليار درهم (١٣,٤٪) ليبلغ ٢٩١,٣٨ مليار درهم . كما زاد بند نقد وودائع لدى المصرف المركزي بمقدار ١,٦٦ مليار درهم (٤,٣٪) ليبلغ ١٨,٤٠ مليار درهم ، وزاد بند الأصول غير المصنفة بمقدار ٣,٤٤ مليار درهم (٣١,١٪) ليبلغ ١٤,٥٢ مليار درهم . وزاد بند الأصول الأجنبية بمقدار ٧,١٦ مليار درهم (٧٪) ليصل ١٣٣,٥٤ مليار درهم .

On the liabilities side, monetary deposits increased by AED 12.70 billion (19.5%) to reach AED 77.74 billion. Quasi-monetary deposits also increased by AED 3.12 billion (1.9%) to reach AED 170.71 billion. Capital and reserves increased by AED 4.24 billion (8.1%) to reach AED 56.71 billion. Balance Due-To Central Bank increased by AED 104 million to reach AED 122 million. Foreign liabilities increased by AED 9.95 billion (23.5%) to reach AED 52.34 billion. Unclassified liabilities increased by AED 17.32 billion to reach AED 68.43 billion. Meanwhile, government deposits decreased by AED 4.46 billion (8.6%) to reach AED 47.33 billion.

وفي جانب الخصوم ارتفع بند الودائع النقدية بمقدار ١٢,٧٠ مليار درهم (٪١٩,٥) ليصل ٧٧,٧٤ مليار درهم. كما ارتفع بند الودائع شبه النقدية بمقدار ٣,١٢ مليار درهم (٪١,٩) ليصل ١٧٠,٧١ مليار درهم، وزاد بند رأس المال والاحتياطيات بمقدار ٤,٢٤ مليار درهم (٪٨,١) ليصل ٥٦,٧١ مليار درهم. وزاد بند ارصدة المصرف المركزي بمقدار ١٠٤ مليون درهم ليصل ١٢٢ مليون درهم. وزاد بند الخصوم الأجنبية بمقدار ٩,٩٥ مليار درهم (٪٢٣,٥) ليصل ٥٢,٣٤ مليار درهم. وزاد بند الخصوم غير المصنفة بمقدار ١٧,٣٢ مليار درهم ليصل ٦٨,٤٣ مليار درهم. في حين انخفض بند الودائع الحكومية بمقدار ٤,٤٦ مليار درهم (٪٨,٦) ليصل ٤٧,٣٣ مليار درهم.

الأصول والخصوم الأجنبية للجهاز المالي *Foreign Assets and Liabilities of the Banking Sector*



Fourth : Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

The total assets / liabilities of the Central Bank increased by AED 3.02 billion (4.5%) to equal AED 70.66 billion at the end of March 2005, against AED 67.64 billion, at the end of December 2004.

On the assets side, deposits increased by AED 3.68 billion (10.3%) to reach AED 39.54 billion. Meanwhile, cash and bank balances decreased by AED 468 million (31.8%) to reach AED 1.01 billion. Other assets decreased by AED 203 million (31.9%) to reach AED 434 million. Held to maturity securities remained at AED 29.56 billion.

On the liabilities side, the value of certificates of deposit increased by AED 1.14 billion (7.1%) to reach AED 17.11 billion, currency issued by AED 553 million (3.0%) to reach AED 19.05 billion, current accounts and deposits by AED 937 million (4.4%) to reach AED 22.44 billion, and other liabilities by AED 392 million to reach AED 538 million. Meanwhile, there was no change in permanent deposit from federal government which remained at AED 9.97 billion.

رابعاً : ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

زاد إجمالي موجودات / مطلوبات المصرف المركزي بقدر ٣٠٢ مليار درهم (٤٪) ليصل ٦٦,٧٠ مليار درهم في نهاية مارس ٢٠٠٥ مقابل ٦٧,٦٤ مليار درهم في نهاية ديسمبر ٢٠٠٤.

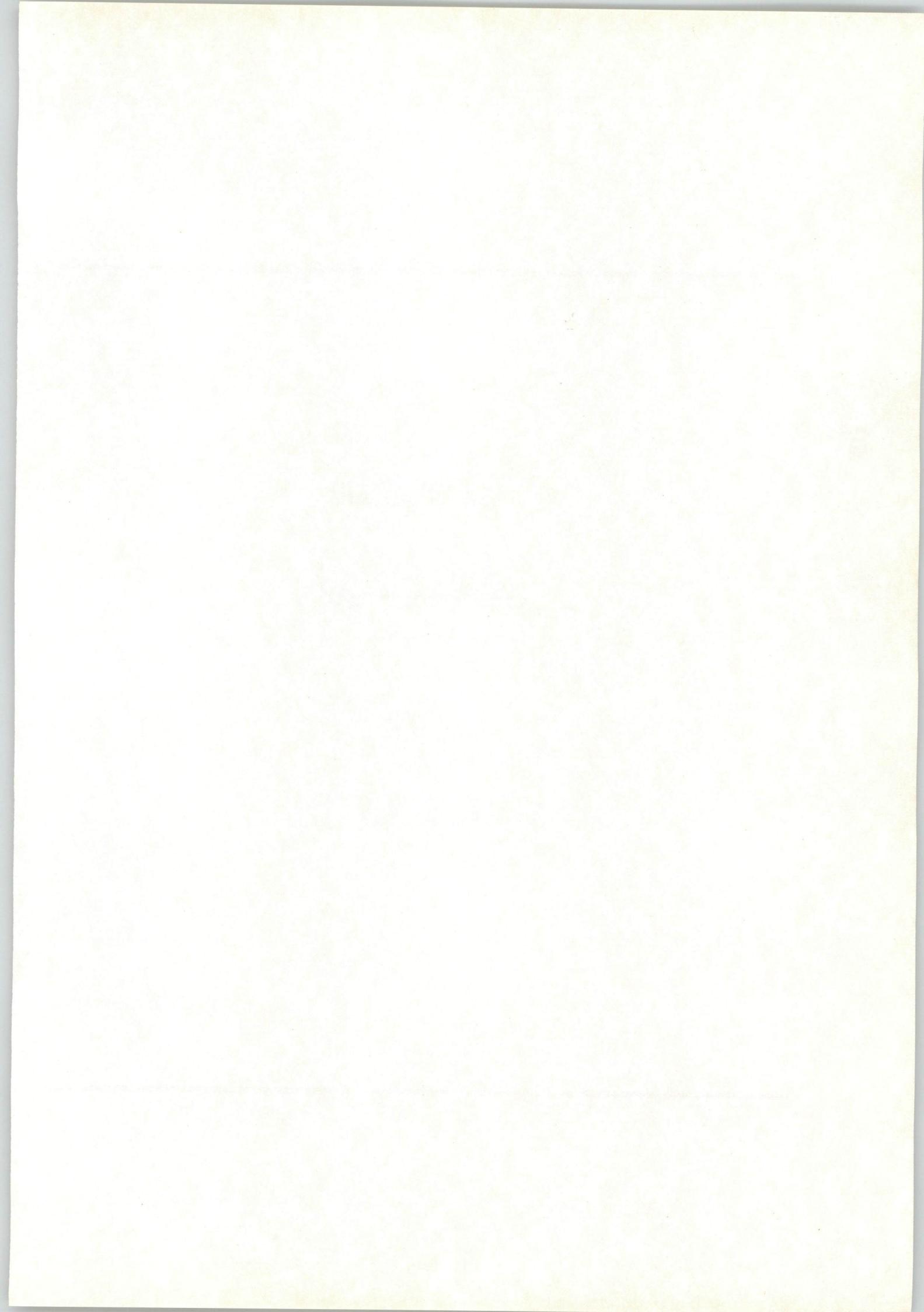
ففي جانب الموجودات، زاد بند الودائع بقدر ٣,٦٨ مليار درهم (١٠٪) ليصل ٣٩,٥٤ مليار درهم. في حين انخفض بند النقديه وارصدة البنوك بمقدار ٤٦٨ مليون درهم (٣١٪) ليصل ١,٠١ مليار درهم. كما انخفض بند موجودات اخرى بمقدار ٢٠٣ مليون درهم (٣١٪) لتصل ٤٣٤ مليون درهم. في حين لم يتغير بند سندات محظوظ بها حتى تاريخ استحقاقها حيث بقيت عند ٢٩,٥٦ مليار درهم.

أما في جانب المطلوبات، فقد زادت قيمة شهادات الایداع بمقدار ١,١٤ مليار درهم (٧٪) لتبلغ ١٧,١١ مليار درهم وبند النقد المصدر بمقدار ٥٥٣ مليون درهم (٣٪) ليصل ١٩,٠٥ مليار درهم. وبند حسابات جارية وودائع بمقدار ٩٣٧ مليون درهم (٤٪) ليصل ٢٢,٤٤ مليار درهم. كما زاد بند المطلوبات الأخرى بمقدار ٣٩٢ مليون درهم ليصل ٥٣٨ مليون درهم. بينما لم يتغير رصيد الوديعة الدائمة للحكومة الاتحادية حيث بقيت عند ٩,٩٧ مليار درهم.

القسم الثاني
الجدول

PART II

TABLES



جدول (١)

المسح النقدي *

(بملايين الدرهم)

Table (1)

Monetary Survey *

(In millions of AEDs)

	2003		2004		2005		صافي الأصول الأجنبية
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Net Foreign Assets	136,601	137,294	151,988	145,712	146,464	151,881	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	167,244	173,228	194,927	189,568	199,629	204,912	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-30,643	-35,934	-42,939	-43,856	-53,165	-53,031	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	63,999	75,978	96,418	108,051	109,876	113,063	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-30,232	-25,002	-31,806	-24,229	-27,096	-22,075	صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	12,990	14,546	13,884	14,893	15,468	14,299	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	165,218	171,475	204,795	209,593	214,896	231,193	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank							مستحقات على المؤسسات
Financial Institutions	4,251	5,019	6,612	7,192	7,994	9,535	المالية غير المصرفية
Capital and Reserves	-46,015	-48,074	-54,023	-53,400	-55,349	-58,266	رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	-42,213	-41,986	-43,044	-45,998	-46,037	-61,623	البند الأخرى (صافي)
Domestic Liquidity	200,600	213,272	248,406	253,763	256,340	264,944	السيولة المحلية
Money	58,262	65,381	80,818	86,031	85,932	94,236	النقد
Currency outside Banks	13,785	14,443	15,778	15,871	15,891	16,494	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	44,477	50,938	65,040	70,160	70,041	77,742	ودائع نقديّة
Quasi - Money	142,338	147,891	167,588	167,732	170,408	170,708	شبكة النقد
Foreign Currency Deposits	50,344	54,584	64,913	65,049	63,546	63,506	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	91,994	93,307	102,675	102,683	106,862	107,202	ودائع بالدرهم

Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

	Claims on Private Sector	Domestic Liquidity	2.0	2.1	6.5	2.2	1	3.4	السيولة المحلية
Claims on Private Sector	0.4	-0.1	2.2	2.3	2.5	7.6			مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity									

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* يشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (٢)

Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity

التغيرات الرباعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية

(In millions of AEDs)	التغيرات المطلقة				(بملايين الدرهم)	
	Absolute Changes					
	2003	2004	2005			
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.		
Net Foreign Assets	8,783	693	20,095	-107	صافي الأصول الأجنبية	
Foreign Assets	8,592	5,984	20,992	9,985	أصول أجنبية	
Foreign Liabilities	-191	5,291	897	10,092	خصوم أجنبية	
Net Domestic Assets	1,875	11,979	5,839	16,645	صافي الأصول المحلية	
Net Claims on Government *	-872	5,230	-3,513	9,731	صافي المستحقات على الحكومة *	
Claims on Official Entities	187	1,556	-860	415	مستحقات على الهيئات الرسمية	
Claims on Private Sector	3,970	6,257	10,435	26,398	مستحقات على القطاع الخاص	
Claims on Nonbank Financial Institutions	161	768	129	2,923	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية	
Capital and Reserves *	-818	-2,059	-2,807	-4,243	رأس المال والإحتياطيات *	
Other Items (net) *	-753	227	2,455	-18,579	البنود الأخرى (صافي) *	
Domestic Liquidity	10,658	12,672	25,934	16,538	السيولة المحلية	
Money	2,085	7,119	9,040	13,418	النقد	
Quasi - Money	8,573	5,553	16,894	3,120	شبيه النقد	
Foreign Currency Deposits	3,607	4,240	8,529	-1,407	ودائع بالعملات الأجنبية	
Dirham Deposits	4,966	1,313	8,365	4,527	ودائع بالدرهم	

Change in Percent

نسبة التغير بالمائة

	2003	2004	2005	
Claims on Private Sector	2.5	3.8	5.4	12.9
Domestic Liquidity	5.6	6.3	11.7	6.7

* (-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.

* إشارة (-) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.

جدول (٣)

Table (3)

Central Bank of the UAE Balance Sheet

ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

(بملايين الدرهم)

(In millions of AEDs)

Item	2003	2004		2005			البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
الموجودات							
Cash and Bank Balances	421	9,255	1,473	1,627	3,140	1,005	النقدية وأرصدة البنوك
Deposits	42,326	45,228	35,861	34,824	34,550	39,542	ودائع
Available for Sale Securities	147	—	—	—	—	—	سندات متوفرة للبيع
Held-to-Maturity Securities	11,201	9,365	29,564	29,564	29,564	29,564	سندات محظوظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	50	50	—	—	—	—	سلف وقروض
Gold Reserves	—	—	—	—	—	—	احتياطيات الذهب
Other Assets	318	169	637	702	280	434	موجودات أخرى
Fixed Assets	39	63	104	104	109	111	موجودات ثابتة
Total Assets	54,502	64,130	67,639	66,821	67,643	70,656	مجموع الموجودات
المطلوبات							
Current Accounts and Deposits	15,381	15,545	21,499	19,762	20,384	22,436	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	11,762	16,560	15,977	16,933	16,927	17,112	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,725	9,725	9,965	9,965	9,965	9,965	الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	15,969	16,517	18,492	18,326	18,415	19,045	نقد مصدر
Other Liabilities	105	4,223	146	275	392	538	مطلوبات أخرى
Total Liabilities	52,942	62,570	66,079	65,261	66,083	69,096	مجموع المطلوبات
رأس المال							
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	احتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	60	احتياطي خاص
Total Liabilities and Capital	54,502	64,130	67,639	66,821	67,643	70,656	مجموع المطلوبات ورأس المال
Memoranda Accounts	483	9,296	1,528	1,380	590	176	حسابات لها مقابل

جدول (٤)

الميزانية الجماعية للمصارف *

الإجمالي في الملايين من الدرهم

(In millions of AEDs)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
الأصول							
Cash and Deposits with C.B.	27,283	32,226	38,515	36,945	37,684	40,179	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	2,184	2,074	2,714	2,456	2,524	2,551	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	25,099	30,152	35,801	34,489	35,160	37,628	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	15,362	11,909	17,046	12,564	15,885	17,855	ارصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	2,461	1,652	1,498	1,716	2,529	2,077	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	312	540	801	1,068	1,950	937	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	12,539	9,676	14,681	9,720	11,330	14,774	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	50	41	66	60	76	67	شيكات برس التحصيل
Foreign Assets	111,727	108,087	126,381	121,829	133,109	133,539	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	10,614	9,947	7,619	8,779	9,934	8,763	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	36,813	31,571	44,021	37,559	47,432	45,450	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	195	87	102	101	100	151	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	33,730	33,112	33,326	34,956	35,640	37,654	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	29,107	32,096	39,768	38,737	38,237	39,754	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,268	1,274	1,545	1,697	1,766	1,767	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments **	203,792	215,822	256,999	264,821	273,843	291,376	الإئتمان والاستثمارات المحلية **
a) Credit Facilities	196,906	207,698	246,953	254,204	262,938	279,852	(أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	19,650	23,100	29,184	30,677	33,060	33,868	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	12,215	13,116	12,479	13,445	14,162	12,970	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	12,215	13,116	12,479	13,445	14,162	12,970	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	162,769	168,959	201,789	206,557	211,762	227,799	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	5,917	6,430	8,201	8,068	8,165	8,375	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	10,472	10,553	10,604	11,430	10,986	10,563	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	146,380	151,976	182,984	187,059	192,611	208,861	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	2,272	2,523	3,501	3,525	3,954	5,215	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	2,272	2,523	3,501	3,525	3,954	5,215	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	6,886	8,124	10,046	10,617	10,905	11,524	(ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	8,744	9,490	11,079	11,026	11,719	14,523	أصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,536	2,510	2,767	2,824	2,840	2,906	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	124	163	155	150	531	312	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	6,084	6,817	8,157	8,052	8,348	11,305	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities **	366,908	377,534	450,020	447,185	472,240	497,472	إجمالي الأصول / الخصوم **

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

** Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية . ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية .

** تتضمن مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك القوائم المعلقة .

تابع جدول (٤)

Table (4) Contd.

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(بملايين الدرهم)

(In millions of AEDs)

Item	2003		2004		2005		البلد
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	44,477	50,938	65,040	70,160	70,041	77,742	ودائع نقديّة
Demand Deposits (L.C.)	43,867	50,111	64,253	69,275	68,623	75,696	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحليّة)
Bankers Drafts	610	827	787	885	1,418	2,046	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	142,338	147,891	167,588	167,732	170,408	170,708	ودائع شبه نقديّة
Time Deposits (L.C.)	76,241	76,439	84,114	83,949	87,677	87,665	ودائع لأجل (بالعملة المحليّة)
Savings Deposits (L.C.)	13,133	14,026	14,905	15,135	15,478	15,797	ودائع توفير (بالعملة المحليّة)
Commercial Prepayments (L.C.)	2,620	2,842	3,656	3,599	3,707	3,740	تأمينات تجارية (بالعملة المحليّة)
Other Deposits (F.C.)	50,344	54,584	64,913	65,049	63,546	63,506	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	30,294	31,536	42,391	43,322	52,586	52,342	خصوم أجنبية
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad	904	951	1,468	2,346	6,446	6,351	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	16,329	17,624	25,497	25,369	28,614	28,354	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	11,219	11,133	13,553	13,727	15,627	15,718	ودائع أخرى (بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
Provisions ¹	1,354	1,356	1,353	1,380	1,382	1,411	المخصصات ¹
Other Foreign Liabilities	488	472	520	500	517	508	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	40,133	38,709	51,786	45,459	51,160	47,325	ودائع الحكومة
Government Lending Funds ²	23	23	18	17	17	17	الإقتراض من الحكومة ²
Due To Central Bank	163	227	18	120	2,561	122	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	44,455	46,514	52,463	51,840	53,789	56,706	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	17,899	14,597	19,607	15,089	18,179	24,080	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,207	1,398	3,257	1,289	1,409	6,143	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	774	564	1,712	1,973	1,738	2,154	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	15,918	12,635	14,638	11,827	15,032	15,783	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	47,126	47,099	51,109	53,446	53,499	68,430	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	34	33	217	202	52	140	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions ¹	31,983	32,427	29,768	30,035	30,315	30,152	المخصصات ¹
Other Liabilities	15,109	14,639	21,124	23,209	23,132	38,138	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	412,193	461,875	481,786	492,752	525,938	538,370	الحسابات النظامية
Letters of Credit	49,258	52,838	54,221	54,165	54,613	56,832	اعتمادات مستدبة
Guarantees and Other Endorsements	88,180	89,323	109,872	112,067	114,112	117,236	كفالات وظهورات أخرى
Acceptances	7,524	8,410	10,520	11,047	11,230	10,693	قبولات
Forward Exchange Contracts	141,208	178,048	133,740	142,681	164,370	175,940	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	126,023	133,256	173,433	172,792	181,613	177,669	حسابات نظامية أخرى

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية . ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية .

1. مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة .

2. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي .

جدول (٥)

الميزانية الجماعية للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
الأصول							
Cash and Deposits with C.B.	16,151	20,551	25,339	23,289	24,489	26,804	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	1,676	1,594	2,066	1,865	2,001	1,970	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	14,475	18,957	23,273	21,424	22,488	24,834	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	10,991	7,727	12,474	8,772	11,508	12,928	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,975	932	1,007	1,207	1,267	1,154	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	234	433	604	913	1,862	846	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	8,760	6,341	10,842	6,608	8,317	10,871	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	22	21	21	44	62	57	شيكات برسوم التحصيل
Foreign Assets	84,682	79,805	98,857	91,774	97,858	97,534	أصول أجنبية
Net Due From							صافي التعامل مع
Branches Abroad	2,430	801	552	514	669	490	الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	25,406	20,721	35,314	28,157	33,886	30,405	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	53	64	76	52	59	51	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	32,181	31,450	31,542	33,161	33,970	35,720	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	23,518	25,619	29,972	28,350	27,674	29,268	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,094	1,150	1,401	1,540	1,600	1,600	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments **	159,655	170,315	198,605	205,833	213,970	230,162	الإئتمان والإستثمارات المحلية **
a) Credit Facilities	153,687	163,337	190,663	197,261	205,114	220,640	(أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	17,873	21,869	27,284	28,931	31,092	32,311	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	11,694	12,610	11,858	12,678	13,329	12,194	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	11,694	12,610	11,858	12,678	13,329	12,194	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	122,554	127,053	149,149	153,222	157,876	172,171	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	2,791	2,859	3,355	3,294	3,627	3,729	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	9,601	9,741	9,711	10,486	10,044	9,544	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	110,162	114,453	136,083	139,442	144,205	158,898	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,566	1,805	2,372	2,430	2,817	3,964	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,566	1,805	2,372	2,430	2,817	3,964	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	5,968	6,978	7,942	8,572	8,856	9,522	(ب) الإستثمارات المحلية
Unclassified Assets	7,121	7,627	9,081	9,082	9,620	12,465	أصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,256	2,259	2,503	2,573	2,585	2,646	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	40	114	57	36	496	118	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	4,825	5,254	6,521	6,473	6,539	9,701	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities **	278,600	286,025	344,356	338,750	357,445	379,893	إجمالي الأصول / الخصوم **

* Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

** Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

* لا تشتمل الفروع الخارجية، ولكن تشتمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

** تتضمن مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

تابع جدول (٥)

Table (5) Contd.

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2003 ديسمبر DEC.	2004 مارس MAR.	2004 ديسمبر DEC.	2005 يناير JAN.	2005 فبراير FEB.	2005 مارس MAR.	البند
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	30,465	35,287	46,474	51,142	50,988	58,521	ودائع نقديّة
Demand Deposits (L.C.)	30,020	34,761	45,890	50,482	49,930	56,828	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحليّة)
Bankers Drafts	445	526	584	660	1,058	1,693	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	105,214	109,196	123,823	123,617	125,896	123,213	ودائع شبه نقديّة
Time Deposits (L.C.)	62,893	62,813	70,192	69,546	72,972	71,615	ودائع لأجل (بالعملة المحليّة)
Savings Deposits (L.C.)	10,161	10,932	11,646	11,921	12,215	12,509	ودائع توفير (بالعملة المحليّة)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,624	1,795	2,175	2,131	2,222	2,240	تأمينات تجارية (بالعملة المحليّة)
Other Deposits (F.C.)	30,536	33,656	39,810	40,019	38,487	36,849	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	15,947	17,233	24,487	23,776	28,903	28,693	خصوم أجنبية
Net Due To Branches Abroad	251	507	131	409	500	294	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	11,597	12,579	18,721	17,760	20,977	20,173	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	2,927	3,025	4,441	4,435	6,239	7,040	ودائع أخرى (بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
Provisions ¹	819	823	825	825	828	857	المخصصات ¹
Other Foreign Liabilities	353	299	369	347	359	315	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits	38,661	37,156	50,274	43,806	49,468	45,669	ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds ²	23	23	18	17	17	17	الاقتراض من الحكومة ²
Due To Central Bank	122	69	4	83	2,152	5	أرصدة المصرف المركزي
Capital and Reserves	36,237	37,538	42,141	40,767	42,505	45,228	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	11,354	8,764	13,751	9,463	11,391	17,219	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	889	1,082	2,075	851	957	4,992	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	273	451	1,589	1,824	1,619	2,012	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,192	7,231	10,087	6,788	8,815	10,215	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	40,577	40,759	43,384	46,079	46,125	61,328	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	12	15	205	176	13	114	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions ¹	27,823	28,035	25,618	25,793	25,937	25,933	المخصصات ¹
Other Liabilities	12,742	12,709	17,561	20,110	20,175	35,281	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	227,087	244,604	295,056	312,566	325,787	322,322	الحسابات النظامية
Letters of Credit	38,794	41,549	41,017	40,680	41,117	42,852	اعتمادات مستدنة
Guarantees and Other Endorsements	61,024	62,899	77,768	79,951	81,154	83,296	كفالات وظاهرات أخرى
Acceptances	4,119	4,404	5,199	5,872	5,880	5,315	قبولات
Forward Exchange Contracts	36,946	47,299	52,165	69,318	69,923	69,051	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	86,204	88,453	118,907	116,745	127,713	121,808	حسابات نظامية أخرى

* Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل الفروع الخارجية، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

1. مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة .

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

2. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي .

(٦) جدول

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2003	2004		2005			البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Assets							
Cash and Deposits with C.B.	11,132	11,675	13,176	13,656	13,195	13,375	الأصول
Cash in Hand (L.C.)	508	480	648	591	523	581	نقد لدى المصرف المركزي (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	10,624	11,195	12,528	13,065	12,672	12,794	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	4,371	4,182	4,572	3,792	4,377	4,927	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	486	720	491	509	1,262	923	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	78	107	197	155	88	91	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,779	3,335	3,839	3,112	3,013	3,903	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	28	20	45	16	14	10	شيكات برس التحصيل
Foreign Assets	27,045	28,282	27,524	30,055	35,251	36,005	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	8,184	9,146	7,067	8,265	9,265	8,273	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	11,407	10,850	8,707	9,402	13,546	15,045	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	142	23	26	49	41	100	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities *	1,549	1,662	1,784	1,795	1,670	1,934	أوراق مالية *
Credit to Non - Residents *	5,589	6,477	9,795	10,387	10,563	10,486	الإئتمان لغير المقيمين *
Other Foreign Assets	174	124	145	157	166	167	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments *	44,137	45,507	58,394	58,988	59,873	61,214	الإئتمان والاستثمارات المحلية *
a) Credit Facilities	43,219	44,361	56,290	56,943	57,824	59,212	(ا) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	1,777	1,231	1,900	1,746	1,968	1,557	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	521	506	621	767	833	776	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	521	506	621	767	833	776	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	40,215	41,906	52,640	53,335	53,886	55,628	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	3,126	3,571	4,846	4,774	4,538	4,646	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	871	812	893	944	942	1,019	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	36,218	37,523	46,901	47,617	48,406	49,963	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	706	718	1,129	1,095	1,137	1,251	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	706	718	1,129	1,095	1,137	1,251	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	918	1,146	2,104	2,045	2,049	2,002	(ب) الإستثمارات المحلية
Unclassified Assets	1,623	1,863	1,998	1,944	2,099	2,058	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	280	251	264	251	255	260	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	84	49	98	114	35	194	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	1,259	1,563	1,636	1,579	1,809	1,604	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities **	88,308	91,509	105,664	108,435	114,795	117,579	إجمالي الأصول / الخصوم **

* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

* تتضمن مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفرائد المتعلقة.

تابع جدول (٦)

Table (6) Contd.

Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2003 ديسمبر DEC.	2004 مارس MAR.	2004 ديسمبر DEC.	2005 يناير JAN.	فبراير FEB.	2005 مارس MAR.	البند
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	14,012	15,651	18,566	19,018	19,053	19,221	ودائع نقديّة
Demand Deposits (L.C.)	13,847	15,350	18,363	18,793	18,693	18,868	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحليّة)
Bankers Drafts	165	301	203	225	360	353	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	37,124	38,695	43,765	44,115	44,512	47,495	ودائع شبه نقديّة
Time Deposits (L.C.)	13,348	13,626	13,922	14,403	14,705	16,050	ودائع لأجل (بالعملة المحليّة)
Savings Deposits (L.C.)	2,972	3,094	3,259	3,214	3,263	3,288	ودائع توفير (بالعملة المحليّة)
Commercial Prepayments (L.C.)	996	1,047	1,481	1,468	1,485	1,500	تأمينات تجارية (بالعملة المحليّة)
Other Deposits (F.C.)	19,808	20,928	25,103	25,030	25,059	26,657	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	14,347	14,303	17,904	19,546	23,683	23,649	خصوم أجنبية
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	653	444	1,337	1,937	5,946	6,057	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	4,732	5,045	6,776	7,609	7,637	8,181	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	8,292	8,108	9,112	9,292	9,388	8,678	ودائع أخرى (بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
Provisions 1	535	533	528	555	554	554	المخصصات ١
Other Foreign Liabilities	135	173	151	153	158	193	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits	1,472	1,553	1,512	1,653	1,692	1,656	دائع الحكومة
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds 2	-	-	-	-	-	-	الإقتراض من الحكومة ٢
Due To Central Bank	41	158	14	37	409	117	أرصدة المصرف المركزي
Capital and Reserves	8,218	8,976	10,322	11,073	11,284	11,478	رأس المال والإحتياطيّات
Due To Resident Banks	6,545	5,833	5,856	5,626	6,788	6,861	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	318	316	1,182	438	452	1,151	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	501	113	123	149	119	142	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	5,726	5,404	4,551	5,039	6,217	5,568	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	6,549	6,340	7,725	7,367	7,374	7,102	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	22	18	12	26	39	26	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions 1	4,160	4,392	4,150	4,242	4,378	4,219	المخصصات ١
Other Liabilities	2,367	1,930	3,563	3,099	2,957	2,857	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	185,106	217,271	186,730	180,185	200,152	216,048	الحسابات النظامية
Letters of Credit	10,464	11,289	13,204	13,485	13,496	13,980	اعتمادات مستندة
Guarantees and Other Endorsements	27,156	26,424	32,104	32,116	32,958	33,940	كفالت وتنهيات أخرى
Acceptances	3,405	4,006	5,321	5,175	5,350	5,378	قبولات
Forward Exchange Contracts	104,262	130,749	81,575	73,363	94,447	106,889	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	39,819	44,803	54,526	56,046	53,901	55,861	حسابات نظامية أخرى

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

1. مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

2. تشمل إعادة تمويل التشيسيد من قبل حكومة أبوظبي.

جدول (٧)

الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف *

(بملايين الدرهم)

(In millions of AEDs)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Foreign Assets	111,727	108,087	126,381	121,829	133,109	133,539	الأصول الأجنبية
Notes and Coins	195	87	102	101	100	151	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	10,614	9,947	7,619	8,779	9,934	8,763	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	4,890	2,980	5,017	5,594	8,940	4,378	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks ¹	31,897	28,581	38,980	31,943	38,470	41,052	ودائع لدى المصارف ^١
Securities	33,730	33,112	33,326	34,956	35,640	37,654	إستثمارات في أوراق مالية
Loans and Advances ²	29,107	32,096	39,768	38,737	38,237	39,754	قروض وسلف ^٢
Other Foreign Assets ³	1,294	1,284	1,569	1,719	1,788	1,787	أصول أجنبية أخرى ^٣
Foreign Liabilities	30,294	31,536	42,391	43,322	52,586	52,342	الخصوم الأجنبية
Due To H.O. and Branches	904	951	1,468	2,346	6,446	6,351	التزامات المركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,045	1,897	992	1,722	1,390	1,362	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	15,284	15,727	24,505	23,648	27,224	26,992	ودائع للمصارف
Other Deposits	11,077	10,981	13,249	13,473	15,381	15,475	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities ⁴	1,984	1,980	2,177	2,133	2,145	2,162	خصوم أجنبية أخرى ^٤

1) Demand and Time Deposits.

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

4) Including Commercial Prepayments.

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

١) ودائع تحت الطلب والأجل.

٢) تشمل الكبليات التجارية المشتراء أو المخصومة.

٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيدة وأصول أخرى.

٤) تشمل التأمينات التجارية.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) و المؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

جدول (٨)

Table (8)

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين *

Item	(بملايين الدرهم)						البند
	2003 ديسمبر DEC.	2004 مارس MAR.	2004 ديسمبر DEC.	2005 يناير JAN.	2005 فبراير FEB.	2005 مارس MAR.	
Total Credit to Residents	196,905	207,699	246,953	254,204	262,938	279,852	إجمالي الإئتمان للمقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	180,516	190,716	228,148	234,706	243,787	260,914	القروض والسلف والسحب على المكتشوف
Real Estate Mortgage Loans	10,472	10,553	10,604	11,430	10,986	10,563	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	5,917	6,430	8,201	8,068	8,165	8,375	الكمباليات التجارية المخصومة
Total Credit to Non - Residents	29,107	32,097	39,767	38,737	38,237	39,754	إجمالي الإئتمان لغير المقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	24,722	26,594	31,270	29,849	28,954	30,398	القروض والسلف والسحب على المكتشوف
Real Estate Mortgage Loans	114	109	161	163	168	190	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	4,271	5,394	8,336	8,725	9,115	9,166	الكمباليات التجارية المخصومة
Total Credit to Residents and Non-Residents	226,012	239,796	286,720	292,941	301,175	319,606	إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين

* Excluding Inter-Bank Lending .

* لا يشمل القروض فيما بين المصارف .

جدول (٩)

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي^١

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Economic Activity	End of Period				نهاية الفترة
	2003 ديسمبر DEC.	2004 مارس MAR.	2005 ديسمبر DEC.	مارس MAR.	
1) Agriculture	830	892	862	905	١) الزراعة
2) Mining and Quarrying	2,077	2,075	2,692	3,088	٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing	11,082	11,924	13,602	15,239	٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco	1,269	1,506	1,719	1,767	١-٣ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,140	1,162	1,136	1,082	٢-٣ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	514	542	634	629	٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	574	574	632	622	٤-٣ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Petro-Chemicals	1,699	1,734	1,851	2,001	٥-٣ الكيماويات ومنتجاتها، البترول واليترو كيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,642	1,799	1,791	1,896	٦-٣ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment	554	591	892	1,134	٧-٣ المنتجات المعدنية المصنعة، آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	3,690	4,019	4,947	6,108	٨-٣ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	11,110	8,640	9,099	9,693	٤) الكهرباء والغاز والماء
5) Construction	26,845	29,034	31,681	31,829	٥) التشييد
6) Trade	57,053	61,912	69,501	74,848	٦) التجارة
6.1 Wholesale	43,685	47,295	51,325	54,562	١-٦ تجارة الجملة
6.2 Retail	13,368	14,617	18,176	20,286	٢-٦ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	6,325	6,061	6,834	7,032	٧) النقل والتخزين والإتصالات
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	2,272	2,523	3,501	5,215	٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)
9) Government	19,650	23,100	29,184	33,868	٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes	23,965	24,792	35,519	43,012	١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية
11) Personal Loans for Consumption Purposes	21,443	21,914	24,069	24,339	١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية
12) All Others ^٢	14,254	14,832	20,409	30,784	١٢) أنشطة أخرى
Total	196,906	207,699	246,953	279,852	الإجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

2) Including Loans to Services Sector and Non-Profit Institutions.

١) الرصيد القائم للإئتمان بحسب إثناء القروض فيما بين المصارف.

٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

جدول (١٠)

Table (10)

Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents

القروض والسلف والسحب على المكشوف الإجمالي للمقيمين

Item	(بملايين الدرهم)						البند
	2003 ديسمبر DEC.	2004 مارس MAR.	2004 ديسمبر DEC.	2005 يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Government	19,650	23,100	29,184	30,677	33,060	33,868	الحكومة
Public Sector	12,583	13,486	12,946	13,952	15,082	13,380	القطاع العام
Financial Institutions	368	324	466	488	918	408	مؤسسات مالية
Insurance Companies	–	46	1	19	2	2	شركات التأمين
Others	12,215	13,116	12,479	13,445	14,162	12,970	آخرى
Private Sector	148,283	154,130	186,018	190,077	195,645	213,666	القطاع الخاص
Financial Institutions	1,823	2,041	2,856	2,695	2,742	4,380	مؤسسات مالية
Insurance Companies	82	111	177	324	291	426	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	101,546	105,700	122,670	125,218	127,951	134,630	قطاع الأعمال والصناعة
Others ¹	44,832	46,278	60,315	61,840	64,661	74,230	آخرى ¹
Total	180,516	190,716	228,148	234,706	243,787	260,914	الإجمالي

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

Table (11)

Deposits by Ownership

(In millions of AEDs)

جدول (١١)

الودائع حسب الجهة المودعة

(بملايين الدرهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	
1) Residents *	226,338	236,711	283,627	293,730			١) المقيمون *
1.1 Government	40,133	38,709	51,786	47,325			١-١ الحكومة
1.2 Public Sector	20,621	19,697	23,344	24,020			١-٢ القطاع العام
1.2.1 Financial Institutions	2,131	1,826	3,212	1,756			١-٢-١ المؤسسات المالية
1.2.2 Business and Industrial Inst.	18,490	17,871	20,132	22,264			٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.3 Private Sector	67,657	71,828	90,779	95,290			٣-١ القطاع الخاص
1.3.1 Financial Institutions	3,691	3,678	6,034	5,455			٣-١-١ المؤسسات المالية
1.3.2 Business and Industrial Inst.	63,966	68,150	84,745	89,835			٢-٣-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.4 Individuals	90,360	97,130	106,186	112,326			٤ الأفراد
1.5 Others	7,567	9,347	11,532	14,769			٥ آخرون
2) Non-Residents	11,219	11,133	13,553	15,718			٢) غير المقيمين
2.1 Government and Diplomatic Missions	980	906	995	712			١-٢ الحكومات والهيئات السياسية
2.2 Financial Institutions	805	606	1,284	1,652			٢-٢ المؤسسات المالية
2.3 Business and Industry	3,563	3,764	4,715	5,026			٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others	5,871	5,857	6,559	8,328			٤-٢ أفراد وآخرون
Total Deposits	237,557	247,844	297,180	309,448			إجمالي الودائع

* Excluding Inter-Bank Deposits and Bank Drafts but Including Commercial Prepayments and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل ودائع فيما بين المصارف والشيكات المصرفية، ولكن تشمل التأمينات التجارية وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (١٢)

Table (12)

Deposits by Type and Currency^{1*}

الودائع حسب النوع والعملة^{١*}

Item	(بملايين الدرهم)						البند
	2003 ديسمبر DEC.	2004 مارس MAR.	2004 ديسمبر DEC.	2005 يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Demand	57,856	65,721	83,421	88,388	87,887	95,119	جارية
Local Currency	44,352	50,696	65,022	70,148	69,399	76,524	عملة محلية
Foreign Currencies	13,504	15,025	18,399	18,240	18,488	18,595	عملات أجنبية
Savings	15,855	16,958	18,397	18,605	19,027	19,381	إدخارية
Local Currency	13,608	14,584	15,697	15,903	16,299	16,669	عملة محلية
Foreign Currencies	2,247	2,374	2,700	2,702	2,728	2,712	عملات أجنبية
Time	120,068	122,501	138,751	138,957	142,866	142,722	لأجل
Local Currency	77,032	77,293	85,024	84,954	88,827	88,873	عملة محلية
Foreign Currencies	43,036	45,208	53,727	54,003	54,039	53,849	عملات أجنبية
Total Deposits ²	193,779	205,180	240,569	245,950	249,780	257,222	إجمالي الودائع ^٢
Total Local Currency	134,992	142,573	165,743	171,005	174,525	182,066	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	58,787	62,607	74,826	74,945	75,255	75,156	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	3,645	3,955	4,824	4,785	4,878	4,899	التأمينات التجارية

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

1) Excluding Inter-Bank Deposits.

1) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

2) المقيمون وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).

جدول (١٣)

الودائع لأجل حسب آجالها*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Maturity	Period				الفترة
	2003 ديسمبر DEC.	2004 مارس MAR.	2005 ديسمبر DEC.	مارس MAR.	
Up to 3 Months	84,255	88,592	108,302	96,738	٣ أشهر فأقل
Above 3 and up to 6 Months	22,913	18,634	21,952	19,405	أكثر من ٣ إلى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months	34,488	32,632	36,141	40,171	أكثر من ٦ إلى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months	14,496	16,358	17,126	25,758	أكثر من ١٢ شهر
Total	156,152	156,216	183,521	182,072	الإجمالي

* لا تشمل ودائع المصارف ولكن تشمل ودائع الحكومة ، وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

جدول (١٤)

هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Interest Rate (Percent per Annum)	Period				الفترة
	2003 ديسمبر DEC.	2004 مارس MAR.	2005 ديسمبر DEC.	مارس MAR.	
Less than 2	61,365	66,609	30,391	45,309	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	48,980	51,620	94,800	82,210	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	17,020	18,399	40,989	67,129	من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8	15,604	16,255	20,448	23,498	من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	28,080	28,886	32,948	33,851	من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12	11,726	11,613	12,769	13,670	من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14	7,594	7,325	7,534	7,486	من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16	3,048	3,044	2,086	1,583	من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above	3,489	3,949	4,988	5,116	١٦ فأكثر
Total	196,906	207,700	246,953	279,852	الإجمالي

* A. Excluding Inter-Bank Lending.

* أ. باستثناء القروض فيما بين المصارف.

B. In Dirham and Foreign Currencies.

ب. بالدرهم والعملات الأجنبية.

جدول (١٥)

هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإذارية للمقيمين *

(In millions of AEDs)	Period				الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة (%)
		2003 ديسمبر DEC.	2004 مارس MAR.	2005 ديسمبر DEC.		
Less than 2		14,573	15,590	16,691	17,605	أقل من ٢
From 2 to Less than 4		38	41	59	72	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6		3	4	5	4	من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above		0	0	0	0	٦ فأكثر
Total		14,614	15,635	16,755	17,681	الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies.

* بالدرهم والعملات الأجنبية.

Table (16)

هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين *

(In millions of AEDs)	Period				الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة (%)
		2003 ديسمبر DEC.	2004 مارس MAR.	2005 ديسمبر DEC.		
Less than 2 ^١		122,867	127,587	61,539	41,127	أقل من ٢ ^١
From 2 to Less than 4		25,740	20,970	110,257	122,968	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8		780	892	3,688	7,337	من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10		2	8	99	108	من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above		5	26	27	117	١٠ فأكثر
Total		149,394	149,483	175,610	171,657	الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies, and Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

1) Including Some Customer Deposits in Islamic Banks.

* بالدرهم والعملات الأجنبية، كما تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

١) تشمل بعض ودائع العملاء في البنوك الإسلامية.

جدول (١٧)

النقد المصدر حسب الفئات والنوع

(In thousands of AEDs)

بآلاف الدرهم

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Currency Notes *							الأوراق النقدية *
Five Dirham	142,481	141,162	150,768	169,867	158,808	153,984	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	352,626	350,418	389,454	415,736	396,485	393,388	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	56,319	57,408	67,786	72,353	69,305	67,457	فئة العشرين درهماً
Fifty Dirham	333,174	326,168	383,537	404,762	388,552	381,252	فئة الخمسين درهماً
One Hundred Dirham	1,859,175	1,949,881	2,278,892	2,289,934	2,265,543	2,384,127	فئة المائة درهماً
Two Hundred Dirham	634,860	540,159	380,732	360,099	337,154	331,524	فئة المائتا درهماً
Five Hundred Dirham	8,323,053	8,303,130	9,058,182	8,910,833	8,795,554	9,307,051	فئة الخمسمائة درهماً
One Thousand Dirham	3,981,508	4,560,122	5,478,706	5,398,330	5,698,836	5,721,059	فئة الألف درهماً
Total Notes Issued (1)	15,683,196	16,228,448	18,188,057	18,021,914	18,110,237	18,739,842	مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)
Currency Coins **							المسكوكات النقدية **
One Fils	27	27	27	27	27	27	فئة الفلس
Five Fils	1,365	1,372	1,415	1,420	1,424	1,428	فئة الخمسة فلوس
Ten Fils	2,911	2,963	3,079	3,091	3,103	3,112	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	18,737	18,994	20,678	21,000	21,238	21,399	فئة الخمسة وعشرون فلساً
Fifty Fils	39,637	40,243	44,624	44,763	44,881	44,899	فئة الخمسين فلساً
One Dirham	218,249	219,720	228,550	228,764	228,844	228,910	فئة الدرهماً
Five Dirham	1,139	1,137	1,137	1,137	1,137	1,137	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون درهماً «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	3,588	3,645	3,848	3,850	3,858	3,862	فئة الخمسين درهماً «عملة فضية»
Total Coins Issued (2)	285,853	288,301	303,558	304,252	304,712	304,974	مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)
Total Currency Issued (1) + (2)	15,969,049	16,516,749	18,491,615	18,326,166	18,414,949	19,044,816	إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)

* Excluding Mutilated Notes.

* باستبعاد التالف منها.

** Excluding Issued Gold Coins.

** لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.

جدول (١٨)

Table (18)

Cheques Clearing Statistics

إحصاءات مقاصة الشيكات

(القيم بـملايين الدراهم)

	أبوظبي ^١ ABU DHABI ^١	دبي DUBAI		الشارقة ^٢ SHARJAH ^٢		رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH		الفجيرة FUJAIRAH		إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E.		
		* عدد الشيكات * No. of Cheques		* عدد الشيكات * No. of Cheques		* عدد الشيكات * No. of Cheques		* عدد الشيكات * No. of Cheques		* عدد الشيكات * No. of Cheques		
		القيمة Amount	القيمة Amount	القيمة Amount	القيمة Amount	القيمة Amount	القيمة Amount	القيمة Amount	القيمة Amount	القيمة Amount	القيمة Amount	
2002 Total per Year	70,596	3,453	150,846	9,005	24,400	1,949	3,296	307	1,776	156	250,914	14,870
2002 Average per Month	5,883	288	12,571	750	2,033	162	275	26	148	13	20,910	1,239
2003 Total per Year	79,694	3,579	179,298	9,707	30,897	2,088	3,775	324	2,144	167	295,808	15,865
2003 Average per Month	6,641	298	14,941	809	2,575	174	315	27	179	14	24,651	1,322
2004 Total per Year	99,199	3,723	263,547	10,865	45,836	2,315	5,677	353	2,707	185	416,966	17,441
2004 Average per Month	8,267	310	21,962	905	3,820	193	473	29	226	15	34,748	1,452
2005 Total (Jan.-Mar.)	34,094	996	84,138	2,953	15,163	637	2,043	96	854	52	136,292	4,734
2005 Average per Month (Jan.-Mar.)	11,365	332	28,046	984	5,054	212	681	32	285	17	45,431	1,578

١) Including Al-Ain Branch.

٢) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

* No. of Cheques is in Thousands.

١) تشمل فرع العين

٢) تشمل إمارتي عجمان وأم القيوين

* عدد الشيكات بالآلاف.

جدول (١٩)

أسعار الفائدة على الودائع *

Table (19)

		Savings Deposit	Over 1 Year	1 Year	6 Months	3 Months	2 Months	1 Month	Up to 7 Days	
OCT. 2004	Average Rate	0.23	1.68	1.51	1.36	1.24	1.08	1.05	0.63	المتوسط
	Minimum	0.15	0.92	0.52	0.41	0.19	0.19	0.19	0.35	الحد الأدنى
	Maximum	0.25	2.43	2.16	2.16	2.28	1.79	1.77	0.19	الحد الأعلى
NOV. 2004	Average Rate	0.28	1.68	1.67	1.51	1.37	1.25	1.22	0.79	المتوسط
	Minimum	0.15	0.95	0.54	0.42	0.20	0.20	0.20	0.37	الحد الأدنى
	Maximum	0.45	2.41	2.23	2.24	2.37	2.04	2.09	1.20	الحد الأعلى
DEC. 2004	Average Rate	0.28	1.72	1.87	1.66	1.50	1.59	1.31	1.10	المتوسط
	Minimum	0.15	0.92	0.52	0.41	0.19	0.19	0.19	0.45	الحد الأدنى
	Maximum	0.45	2.51	2.57	2.44	2.43	2.98	1.99	1.75	الحد الأعلى
2004	Average Rate	0.25	1.56	1.26	1.08	0.95	0.80	0.76	0.52	المتوسط
	Minimum	0.15	0.48	0.25	0.24	0.19	0.19	0.19	0.25	الحد الأدنى
	Maximum	0.45	2.51	2.57	2.44	2.43	2.98	2.09	1.75	الحد الأعلى
JAN. 2005	Average Rate	0.28	1.85	2.05	1.82	1.63	1.51	1.38	1.00	المتوسط
	Minimum	0.15	0.92	0.52	0.41	0.19	0.19	0.19	0.45	الحد الأدنى
	Maximum	0.45	2.78	2.91	2.70	2.60	2.35	1.95	1.55	الحد الأعلى
FEB. 2005	Average Rate	0.29	1.91	2.17	1.95	1.77	1.63	1.48	1.13	المتوسط
	Minimum	0.15	0.95	0.54	0.42	0.20	0.20	0.20	0.45	الحد الأدنى
	Maximum	0.50	2.86	3.04	2.87	2.86	2.46	2.06	1.80	الحد الأعلى
MAR. 2005	Average Rate	0.85	1.93	2.39	2.14	1.97	1.84	1.64	1.26	المتوسط
	Minimum	0.15	0.86	0.49	0.38	0.18	0.18	0.18	0.50	الحد الأدنى
	Maximum	2.50	2.99	3.11	2.99	3.04	2.66	2.14	2.02	الحد الأعلى

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.
* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٠)

Table (20)

Interest Rates on Loans and Advances *

أسعار الفائدة على القروض والسلف *

		إيداعات آمانة الآخر		القروض والسلف		القروض		أكتوبر ٢٠٠٤
		Other Loans & Advances	Trust Receipts	السحب على المكتشوف Overdrafts	تجاري Business	شخصي Personal		
OCT. 2004	Average Rate	14.36	6.60	9.53	6.31	11.15	المتوسط	أكتوبر ٢٠٠٤
	Minimum	1.19	2.00	0.57	0.56	0.49	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	26.00	الحد الأعلى	
NOV. 2004	Average Rate	14.40	6.57	9.46	6.14	11.14	المتوسط	نوفمبر ٢٠٠٤
	Minimum	2.12	2.00	0.57	0.60	1.94	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.89	26.00	الحد الأعلى	
DEC. 2004	Average Rate	14.30	6.61	9.45	6.27	11.13	المتوسط	ديسمبر ٢٠٠٤
	Minimum	1.27	2.30	0.57	0.60	1.94	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.50	26.00	الحد الأعلى	
2004	Average Rate	14.15	6.50	9.32	5.87	11.03	المتوسط	٢٠٠٤
	Minimum	1.18	1.25	0.50	0.55	0.49	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	26.00	الحد الأعلى	
JAN. 2005	Average Rate	14.57	7.07	9.68	6.96	11.18	المتوسط	يناير ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.00	0.57	0.60	1.94	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.50	26.00	الحد الأعلى	
FEB. 2005	Average Rate	14.74	7.05	9.76	6.67	11.28	المتوسط	فبراير ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.00	0.79	0.60	1.94	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.06	26.00	الحد الأعلى	
MAR. 2005	Average Rate	14.97	7.17	9.64	6.74	11.26	المتوسط	مارس ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.00	0.79	0.60	1.94	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.
* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

(٢١) جدول

أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك *

Table (21)

Interest Rates on Inter-Bank Deposits *

		اسبوع	شهر	٣ شهور	٦ شهور	سنة		
		1 Week	1 Month	3 Months	6 Months	1 Year		
OCT. 2004	Average Rate	1.79	1.95	2.08	2.22	2.47	المتوسط	أكتوبر ٢٠٠٤
	Minimum	1.73	1.91	2.01	2.19	2.44	الحد الأدنى	
	Maximum	1.91	2.01	2.18	2.26	2.51	الحد الأعلى	
NOV. 2004	Average Rate	1.96	2.09	2.20	2.41	2.69	المتوسط	نوفمبر ٢٠٠٤
	Minimum	1.79	1.99	2.10	2.25	2.48	الحد الأدنى	
	Maximum	2.05	2.20	2.29	2.51	2.81	الحد الأعلى	
DEC. 2004	Average Rate	2.28	2.41	2.50	2.67	2.97	المتوسط	ديسمبر ٢٠٠٤
	Minimum	2.15	2.35	2.44	2.63	2.94	الحد الأدنى	
	Maximum	2.41	2.44	2.55	2.72	3.03	الحد الأعلى	
2004	Average Rate	1.41	1.52	1.60	1.76	2.09	المتوسط	
	Minimum	1.35	1.47	1.55	1.69	2.00	الحد الأدنى	
	Maximum	1.48	1.57	1.66	1.82	2.16	الحد الأعلى	
JAN. 2005	Average Rate	2.36	2.51	2.67	2.84	3.13	المتوسط	يناير ٢٠٠٥
	Minimum	2.26	2.42	2.55	2.72	2.89	الحد الأدنى	
	Maximum	2.46	2.60	2.77	2.90	3.20	الحد الأعلى	
FEB. 2005	Average Rate	2.50	2.67	2.83	3.01	3.34	المتوسط	فبراير ٢٠٠٥
	Minimum	2.41	2.59	2.77	2.91	3.23	الحد الأدنى	
	Maximum	2.54	2.73	2.93	3.13	3.44	الحد الأعلى	
MAR. 2005	Average Rate	2.65	2.86	3.05	3.26	3.62	المتوسط	مارس ٢٠٠٥
	Minimum	2.55	2.79	2.96	3.19	3.51	الحد الأدنى	
	Maximum	2.78	2.93	3.12	3.35	3.75	الحد الأعلى	

Source : Five Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : خمسة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٢)

Table (22)

أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

Currency	(Period Average) (متوسط الفترة)											
	2002	2003	2004	2004			2005			العملة		
				أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.			
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي		
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني		
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري		
Kuwaiti Dinar	12.0836	12.3235	12.4598	12.4619	12.4618	12.4604	12.5697	12.5771	12.5774	الدينار الكويتي		
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني		

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

Currency	(Period Average) (متوسط الفترة)											
	2002	2003	2004	2004			2005			العملة		
				أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.			
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6726	3.6726	3.6726	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي		
Japanese Yen	0.0294	0.0317	0.0342	0.0336	0.0353	0.0353	0.0356	0.0351	0.0349	اليين الياباني		
Euro	3.5021	4.1515	4.5671	4.5763	4.7878	4.9177	4.8260	4.7924	4.8412	اليورو		
Pound Sterling	5.5185	6.0027	6.6459	6.6202	6.8501	7.0818	6.8979	6.9412	6.9893	الجنيه الإسترليني		
Swiss Franc	2.3677	2.7292	2.9444	2.9644	3.1505	3.2022	3.1198	3.0943	3.1230	الفرنك السويسري		
SDR	4.7563	5.1423	5.4391	5.4164	5.5651	5.6542	5.6074	5.5763	5.6008	حقوق السحب الخاصة		

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء.

جدول (٢٣)

أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

(End of Period) (نهاية الفترة)

Currency	2002	2003	2004	2004			2005			العملة
				أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.2658	12.4589	12.4618	12.4584	12.4614	12.4618	12.5771	12.5719	12.5766	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء.

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

(End of Period) (نهاية الفترة)

Currency	2002	2003	2004	2004			2005			العملة
				أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6726	3.6725	3.6725	3.6726	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0310	0.0343	0.0354	0.0344	0.0357	0.0354	0.0356	0.0352	0.0349	اليين الياباني
Euro	3.8504	4.6176	5.0053	4.6830	4.8743	5.0053	4.7990	4.8699	4.7471	اليورو
Pound Sterling	5.8894	6.5413	7.0596	6.7467	6.9530	7.0596	6.9120	7.0648	6.9893	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.6475	2.7773	3.2434	3.0557	3.2189	3.2434	3.1039	2.9836	3.1230	الفرنك السويسري
SDR	4.9747	5.4376	5.6887	5.5066	5.6043	5.6887	5.5801	5.5989	5.5407	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء.

جدول (٢٤)

Table (24)

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

Economic Sectors	2001	2002	2003	2004*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	213,614	231,348	274,873	328,702	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	8,862	9,105	9,152	10,100	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	75,687	73,277	92,901	124,089	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	74,990	72,552	92,136	123,261	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	697	725	765	828	– المحاجر
– Manufacturing	35,132	37,710	42,215	49,546	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,890	4,930	6,009	6,720	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	17,446	21,478	26,072	28,468	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	22,838	28,894	35,460	38,682	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	5,435	6,025	6,525	7,343	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	19,595	21,742	24,692	27,263	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	19,662	22,524	25,355	29,540	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	4,067	5,663	6,492	6,951	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	16,845	17,314	19,902	22,318	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	27,029	27,864	30,737	32,201	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Household Services	1,940	2,030	2,065	2,126	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	5,192	5,700	5,825	6,586	ناقصاً : الخدمات المصرافية المحسوبة
TOTAL	254,236	272,856	321,752	378,761	المجموع
Total Non-Oil Sectors	179,246	200,304	229,616	255,500	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Economy and Planning.

* Estimates.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

* تقديرات .

جدول (٢٥)

الناتي المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs, at constant Prices 2000)

(بملايين الدرهم، بالأسعار الثابتة لسنة ٢٠٠٠ م)

Economic Sectors	2001	2002	2003*	2004*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	222,568	230,061	257,763	277,478	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	8,844	8,915	8,942	9,806	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	87,402	80,856	91,763	94,415	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	86,700	80,138	91,025	93,625	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	702	718	738	790	– المحاجر
– Manufacturing	35,062	36,305	39,170	45,047	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,842	4,890	5,777	6,412	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	17,188	20,355	23,809	25,380	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	22,390	26,918	32,293	33,947	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	5,220	5,477	5,700	6,395	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	18,296	19,586	21,121	23,260	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	19,375	21,537	23,272	26,554	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,949	5,222	5,916	6,262	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	16,666	16,810	18,954	21,075	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	26,344	26,011	28,222	29,315	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Household Services	1,900	1,952	1,970	2,005	– الخدمات المنزلية
<u>Less : Imputed Bank Services Charges</u>	5,125	5,530	5,598	6,243	<u>ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسوبة</u>
TOTAL	262,353	269,304	301,311	323,630	المجموع
Total Non-Oil Sectors	175,653	189,166	210,286	230,005	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Economy and Planning.

* Estimates.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

* تقديرات .

جدول (٢٦)

Table (26)

Expenditure on Gross Domestic Product

الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي

Expenditure	2001	2002	2003	2004*	الإنفاق
Final Consumption	160,363	184,647	204,104	232,898	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	41,700	41,818	46,057	48,221	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	118,663	142,829	158,047	184,677	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	60,178	62,404	73,105	81,255	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	2,792	2,870	2,950	3,392	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	+32,075	+25,365	+44,989	+65,144	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	-1,172	-2,430	-3,396	-3,928	صافي الضرائب على المنتجات
Gross Domestic Product at Basic Prices	254,236	272,856	321,752	378,761	الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس

Source : Ministry of Economy and Planning.

* Estimates.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

* تقديرات .

Table (27)

**Consumer Price Index By
Major Groups (2000 = 100)**

جدول (٢٧)
الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب
المجموعات الرئيسية (٢٠٠٠ = ١٠٠)

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	2001	2002	2003	2004*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	100.00	102.8	105.8	109.1	114.2	الرقم القياسي العام
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	101.0	102.4	104.7	110.2	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	104.0	104.9	106.6	108.5	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	102.7	107.1	112.7	120.2	إيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.40	101.0	102.8	104.4	106.8	الأثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	104.8	112.5	115.3	118.8	العناية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	102.0	103.8	106.6	112.9	النقل والاتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	108.3	113.2	114.7	116.2	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.22	101.0	102.3	103.9	105.1	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Economy and Planning.

* Preliminary Figures.

المصدر: وزارة الاقتصاد والتخطيط.
* أرقام أولية.

جدول (٢٨)

تقديرات ميزان المدفوعات *

Table (28)

Balance of Payments Estimates *

(In billions of AEDs)

(بمليارات الدرهم)

Item	2003*	2004*	البند
Current Account Balance	27.73	47.51	الحساب الجاري
Trade Balance (FOB)	78.26	104.86	الميزان التجاري (فوب)
Total Exports of Hydrocarbon	108.57	141.18	إجمالي صادرات القطاع الهيدروكربوني
Crude Oil Exports	81.22	108.79	صادرات البترول الخام
Petroleum Products Exports	12.99	15.16	صادرات المنتجات البترولية
Gas Exports	14.36	17.23	صادرات الغاز
Total of Non Hydrocarbon Exports	51.93	60.94	إجمالي الصادرات السلعية
Free Zone Exports	41.34	47.97	صادرات المنطقة الحرة
Other Exports ¹	10.59	12.97	الصادرات الأخرى ^١
Re-Exports ²	86.06	101.78	إعادة التصدير ^٢
Total Exports and Re-Exports (FOB)	246.56	303.90	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)
Total Imports (FOB)	-168.29	-199.04	إجمالي الواردات (فوب)
Total Imports (CIF)	-191.24	-226.18	إجمالي الواردات (سيف)
Other Imports ³	-147.93	-175.68	الواردات الأخرى ^٣
Free Zone Imports	-43.31	-50.50	واردات المنطقة الحرة
Services (NET)	-33.27	-39.72	الخدمات (صافي)
Travel	-9.25	-10.58	السفر
Transport	-1.19	-2.12	النقل
Government Services	0.11	0.12	خدمات حكومية
Freight and Insurance	-22.95	-27.14	الشحن والتأمين
Investment Income (NET)	-0.14	0.93	دخل الاستثمار (صافي)
Banking System ⁴	1.66	2.72	القطاع المصرفي ^٤
Private Non-Banks	0.28	0.30	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	7.16	13.91	مؤسسات القطاع العام
Foreign Hydrocarbon Companies in UAE	-9.24	-16.00	الشركات الأجنبية في القطاع الهيدروكربوني
Transfers (NET)	-17.12	-18.57	التحويلات (صافي)
Public Transfers	-1.00	-1.50	تحويلات حكومية
Workers Transfers	-16.12	-17.07	تحويلات العاملين

* Preliminary Estimates Subject to Revision.

1) Including Estimates of Exports from all Emirates.

2) Including Re-Exports of Non-Monetary Gold.

3) Including Estimate of Imports from all Emirates and Imports of Non-Monetary Gold.

4) Central Bank and All Banks.

* تقديرات أولية قابلة للتعدل .

١) يتضمن تقديرات لقيم الصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة .

٢) يتضمن إعادة التصدير من الذهب غير القيدي .

٣) يتضمن تقديرات لقيم الواردات من جميع إمارات الدولة بالإضافة إلى الواردات من الذهب غير القيدي .

٤) المصرف المركزي وجميع البنوك .

Table (28) Contd.

Balance of Payments Estimates *

(In billions of AEDs)

تابع جدول (٢٨)

تقديرات ميزان المدفوعات *

(بمليارات الدرهم)

Item	2003*	2004*	البند
Capital and Financial Account	-19.58	-21.21	الحساب الرأسمالي والمالي
Capital Account ⁵	-	-	الحساب الرأسالي ^٥
Financial Account	-19.58	-21.21	الحساب المالي
Enterprise of Private Sector	19.44	39.80	مؤسسات القطاع الخاص
Direct Investment	11.99	27.00	الاستثمار المباشر
Outward	-3.64	-3.70	في الخارج
Inward	15.63	30.70	في الداخل
Portfolio Investment	-	7.35	استثمارات الحافظة
Banks	1.05	-2.56	البنوك
Securities	-6.55	0.40	أوراق مالية
Other Investment	7.60	-2.96	استثمارات أخرى
Private Non-Banks	6.40	8.01	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	-39.02	-61.01	مؤسسات القطاع العام
Net Errors and Omissions	-3.42	-13.47	صافي السهو والخطأ
Overall Balance: Surplus (+) or Deficit (-)	4.73	12.83	الفائض (+) أو العجز (-) الإجمالي
Change in Reserves {(-) Indicates Increase}	-4.73	-12.83	التغير في الاحتياطيات {إشارة (-) تعني زيادة}
Central Bank Net Foreign Assets	-4.59	-12.97	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف центральный
Reserve Position with IMF	-0.14	0.14	وضع الاحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

5) Data not Available Yet.

* Preliminary Estimates Subject to Revision.

٥) لا تتوفر بيانات في الوقت الحاضر .
* تقديرات أولية قابلة للتعديل .

جدول (٢٩)

التجارة الخارجية^١

Table (29)

Foreign Trade^١

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Year	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت ^٢ Transit ²	السنة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0	٢٠٠١
2002	7,490.8	36,232.5	119,488.5	3,844.3	٢٠٠٢
2003	8,576.8	45,370.0	144,895.9	3,284.7	٢٠٠٣
1st Quart.	2,001.3	9,509.1	31,604.4	769.8	الربع الأول
2nd Quart.	2,169.2	10,473.9	35,547.3	896.2	الربع الثاني
3rd Quart.	2,083.4	11,802.9	35,667.6	918.5	الربع الثالث
4th Quart.	2,322.9	13,584.1	42,076.6	700.2	الربع الرابع
2004					٢٠٠٤
1st Quart.	2,480.6	14,578.8	42,725.9	1,335.1	الربع الأول
2nd Quart.	4,217.5	15,553.8	48,462.6	1,850.9	الربع الثاني
3rd Quart.*	4,363.2	16,377.3	54,393.1	1,617.9	* الربع الثالث
4th Quart.*	4,263.5	17,083.1	59,177.5	1,564.3	* الربع الرابع

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

المصدر: دوائر جمارك أبو ظبي ، دبي والشارقة .
* أرقام تقديرية .

* Estimates.

1) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦ .

2) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير .

جدول (٣٠)

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

Table (30)
Imports According to Harmonized System Sections
(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسق		
	الربع الرابع 2004*	الربع الثالث 2004* 3rd Qrt.	
I. Live Animals, Animal Products.	924.68	946.84	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	1,705.65	1,834.50	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	157.74	236.71	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	1,775.51	1,834.50	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	543.93	650.95	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	3,154.80	3,373.11	٦- منتجات الصناعات الكيميائية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	2,175.72	2,426.28	٧- لادئن ومصنوعاته، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	237.58	295.89	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائط دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	543.93	591.77	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	598.32	710.13	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	3,698.73	3,964.89	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	380.75	473.42	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظللات مطر وشمس، عصبي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣٠)

Table (30) Contd.

Imports According to Harmonized System Sections

الواردات حسب أقسام النظام المنسيق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الرابع		الربع الثالث 2004* 3rd Qrt.	أقسام النظام المنسيق
	2004*	4th Qrt.		
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	1,196.65	1,361.08		١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	12,238.44	13,190.62		٤ - لول طبيعية أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الفواية (قلادة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	4,732.20	5,207.62		١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	12,184.05	13,314.93		١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	5,493.70	5,966.03		١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	1,305.43	1,420.26		١٨ - أدوات وأجهزة للبصرية أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطبع أو للجراحة، أصناف ساعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	68.79	70.08		١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	1,271.04	1,301.92		٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	5.44	5.92		٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	54,393.08	59,177.45		المجموع

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

جدول (٣١)

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسق		
	الربع الثالث 2004* 3rd Qrt.	الربع الرابع 2004* 4th Qrt.	
I. Live Animals, Animal Products.	65.45	59.69	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	82.29	76.74	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	87.26	88.30	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شمع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	322.88	311.23	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	157.08	149.22	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	170.17	170.54	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	484.32	474.51	٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	9.52	9.65	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاتها هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القرز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	1.20	1.10	٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش واللحفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	80.10	81.01	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولولزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	205.07	197.86	١١- مواد نسيجية ومنتجاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	2.35	2.20	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفرسوسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣١)

Table (31) Contd.

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسق		
	الربع الرابع 2004* 3rd Qrt.	الربع الثالث 2004* 4th Qrt.	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	195.47	196.12	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	1,431.43	1,409.47	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوّة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلبي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	929.37	899.59	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	78.54	78.91	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	21.82	21.05	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	0.57	0.55	١٨ - أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطبع أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	0.53	0.52	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	37.20	35.22	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	-	-	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	4,363.23	4,263.48	المجموع

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٢)

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسق		
	الربع الثالث 2004* 3rd Qrt.	الربع الرابع 2004* 4th Qrt.	
I. Live Animals, Animal Products.	114.62	119.41	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	343.92	358.74	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	8.20	8.70	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	405.81	427.08	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	32.75	34.17	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	491.32	529.57	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	589.58	614.99	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	75.45	85.42	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة للحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائط دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	86.62	90.54	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الخضر، أصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	81.89	85.35	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نقایات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	1,588.08	1,639.97	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	196.53	204.95	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصى، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣٢)

Table (32) Contd.

Re-Exports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

H.S. Sections	الربع الرابع 2004* 3rd Qrt.	الربع الثالث 2004* 4th Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	340.55	358.74	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	4,962.32	5,159.15	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوقة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الفواية (مقلادة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	573.21	597.91	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	3,946.23	4,114.88	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	1,801.50	1,896.22	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	270.40	273.33	١٨ - أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	0.90	0.80	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	445.81	461.24	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	21.60	21.90	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	16,377.31	17,083.06	المجموع

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٣)

قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير^١

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Imports	2002	2003				2003	2004				الواردات
		الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.		الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.	
Abu Dhabi	22,535.61	6,403.55	6,777.26	6,586.29	7,146.97	26,914.07	7,225.75	7,933.39	8,712.68	9,253.66	أبوظبي
Dubai ²⁾	90,257.04	23,169.00	26,384.65	26,801.06	32,379.99	108,734.70	32,088.07	37,318.32	*42,356.29	*46,350.53	دبي (٢)
Sharjah	6,695.81	2,031.88	2,385.39	2,280.22	2,549.61	9,247.10	3,412.11	3,210.87	*3,324.11	*3,573.26	الشارقة
Total	119,488.46	31,604.43	35,547.30	35,667.57	42,076.57	144,895.87	42,725.93	48,462.58	*54,393.08	*59,177.45	المجموع

Non-Oil Exports

الصادرات غير البترولية

Abu Dhabi	983.31	349.79	411.56	415.72	692.30	1,869.37	493.19	875.68	608.45	675.70	أبوظبي
Dubai	6,377.92	1,624.52	1,719.12	1,637.32	1,600.60	6,581.56	1,945.06	3,313.54	*3,712.58	*3,544.48	دبي
Sharjah	129.59	26.94	38.49	30.36	29.98	125.77	42.32	28.29	*42.20	*43.30	الشارقة
Total	7,490.82	2,001.25	2,169.17	2,083.40	2,322.88	8,576.70	2,480.57	4,217.51	*4,363.23	*4,263.48	المجموع

Re-Exports

إعادة التصدير

Abu Dhabi	1,347.98	392.30	444.84	520.71	610.96	1,968.81	741.49	778.69	899.21	690.08	أبوظبي
Dubai	29,615.93	7,923.60	8,635.94	9,517.97	11,670.88	37,748.39	12,658.66	13,409.89	*14,152.25	*14,996.84	دبي
Sharjah	5,268.60	1,193.21	1,393.11	1,764.21	1,302.25	5,652.78	1,178.63	1,365.22	*1,325.85	*1,396.14	الشارقة
Total	36,232.51	9,509.11	10,473.89	11,802.89	13,584.09	45,369.98	14,578.78	15,553.80	*16,377.31	*17,083.06	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

1) لا تشمل التبادل التجاري بين الإمارات وتجارة الترانزيت.

2) As from 2001 Dubai Customs Department Listed the Imports Data of Gold Bars within Dubai Imports Data.

2) اعتباراً من ٢٠٠١ أدرجت دائرة جمارك دبي بيانات الواردات من سبائك الذهب ضمن واردات دبي.

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٤)

**التصنيف الساعي للواردات والصادرات غير البترولية
وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية**

Table (34)

**Commodity Classification of Imports, Non-Oil
Exports and Re-Exports (Major Groups)**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

MAJOR GROUPS	الربع الأول ٢٠٠٤			الربع الثاني ٢٠٠٤			الربع الثالث *٢٠٠٤			الربع الرابع *٢٠٠٤			المجموعات الرئيسية									
	Imports		الواردات الصادرات غير البترولية	Exports		إعادة التصدير	Imports		الواردات الصادرات غير البترولية	Exports		إعادة التصدير	Imports		الواردات الصادرات غير البترولية	Exports		إعادة التصدير				
	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	
Consumer Goods	25,208.30	2,068.88	8,426.53	27,575.75	3,420.84	9,020.61	30,786.49	3,528.28	9,466.79	33,386.97	3,437.46	9,842.05										السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	4,571.67	372.09	1,005.94	5,203.56	706.43	1,078.77	5,928.84	734.59	1,162.79	6,509.52	726.06	1,229.91										السلع الوسيطة
Capital Goods	12,945.96	36.60	5,146.31	15,683.27	90.24	5,454.42	17,677.75	100.36	5,747.73	19,280.96	99.96	6,011.10										السلع الرأسمالية
Total	42,725.93	2,480.57	14,578.78	48,462.58	4,217.51	15,553.80	54,393.08	4,363.23	16,377.31	59,177.45	4,263.48	17,083.06										الإجمالي

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٥)

الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها

Table (35)

Imports by Major Country of Origin

(In millions of AEDs)

بملايين الدرهم

Region / Country	الربع الثالث *٢٠٠٤ 3rd Qrt. 2004*		الربع الرابع *٢٠٠٤ 4th Qrt. 2004*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	24,204.92	44.5	26,393.14	44.6	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Japan	4,079.48	7.5	4,497.49	7.6	اليابان
China	5,656.88	10.4	6,213.63	10.5	الصين
India	6,363.99	11.7	6,982.94	11.8	الهند
South Korea	1,686.19	3.1	1,893.68	3.2	كوريا الجنوبية
Arab Countries	3,317.98	6.1	3,550.65	6.0	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	2,393.30	4.4	2,662.99	4.5	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	19,853.48	36.5	21,658.95	36.6	الدول الأوروبية
of which:					منها :
European Union	16,263.53	29.9	17,634.88	29.8	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	3,317.98	6.1	3,669.00	6.2	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	3,589.94	6.6	3,846.53	6.5	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	2,284.51	4.2	2,603.81	4.4	فرنسا
Italy	1,196.85	2.2	1,361.08	2.3	إيطاليا
Benelux Countries	1,414.22	2.6	1,497.44	2.5	دول البنيلوكس
Americas	5,221.74	9.6	5,621.86	9.5	الدول الأمريكية
of which:					منها :
United States	3,861.91	7.1	4,260.78	7.2	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	271.97	0.5	295.88	0.5	كندا
Brazil	759.47	1.4	827.59	1.4	البرازيل
Oceania	815.90	1.5	828.48	1.4	أوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	761.50	1.4	769.30	1.3	أستراليا
New Zealand	54.40	0.1	59.18	0.1	نيوزيلندا
Africa	979.06	1.8	1,124.37	1.9	الدول الأفريقية
of which:					منها :
South Africa	758.40	1.4	887.66	1.5	جنوب أفريقيا
Grand Total	54,393.08	100	59,177.4	100	المجموع العام

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٦)

Table (36)

Non-Oil Exports by Major Destinations

الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها

Region / Country	*٢٠٠٤ 3rd Qrt. 2004*		*٢٠٠٤ 4th Qrt. 2004*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	2,395.41	54.9	2,336.39	54.8	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Japan	100.35	2.3	93.80	2.2	اليابان
China	283.61	6.5	285.65	6.7	الصين
India	1,300.24	29.8	1,279.04	30.0	الهند
South Korea	87.26	2.0	81.01	1.9	كوريا الجنوبية
Arab Countries	981.72	22.5	963.55	22.6	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	523.59	12.0	524.41	12.3	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	501.77	11.5	490.30	11.5	الدول الأوروبية
of which:					منها :
European Union	327.24	7.5	328.29	7.7	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	87.26	2.0	89.53	2.1	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	34.91	0.8	29.84	0.7	جمهورية ألمانيا الاتحادية
France	21.82	0.5	25.58	0.6	فرنسا
Italy	52.36	1.2	55.43	1.3	إيطاليا
Benelux Countries	69.81	1.6	63.95	1.5	دول البنيلوكس
Americas	244.34	5.6	238.75	5.6	الدول الأمريكية
of which:					منها :
United States	148.35	3.4	149.22	3.5	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	78.00	1.8	72.48	1.7	كندا
Brazil	—	—	—	—	البرازيل
Oceania	91.63	2.1	89.53	2.1	أوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	65.45	1.5	63.95	1.5	أستراليا
New Zealand	26.18	0.6	25.58	0.6	نيوزيلندا
Africa	148.35	3.4	114.96	3.4	الدول الأفريقية
of which:					منها :
South Africa	34.91	0.8	42.63	1.0	جنوب أفريقيا
Grand Total	4,363.23	100	4,263.48	100	المجموع العام

* Estimates.

* أرقام تدريبية.

(٣٧) جدول

Table (37)

Re-Exports by Major Destinations**إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصدير إليها**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	الربع الثالث 3rd Qrt. 2004*		الربع الرابع 4th Qrt. 2004*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	7,992.13	48.8	8,353.62	48.9	الدول الأسيوية
of which:					: منها
Iran	2,784.14	17.0	2,921.20	17.1	إيران
India	2,882.41	17.6	2,989.54	17.5	الهند
Pakistan	835.24	5.1	854.15	5.0	باكستان
Hong Kong	393.06	2.4	427.08	2.5	هونج كونج
Arab Countries	4,274.47	26.1	4,458.68	26.1	الدول العربية
of which:					: منها
G.C.C. Countries	1,768.75	10.8	1,844.97	10.8	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	2,571.24	15.7	2,664.96	15.6	الدول الأوروبية
of which:					: منها
European Union	1,785.13	10.9	1,844.97	10.8	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					: منها
United Kingdom	212.91	1.3	239.16	1.4	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	180.15	1.1	205.00	1.2	جمهورية ألمانيا الاتحادية
Benelux Countries	638.72	3.9	649.16	3.8	دول البنلوكس
Russia	105.20	0.6	107.30	0.6	روسيا
Poland	-	-	-	-	بولندا
Americas	327.55	2.0	341.66	2.0	الدول الأمريكية
of which:					: منها
United States	213.85	1.3	222.08	1.3	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	16.88	0.1	17.21	0.1	كندا
Brazil	-	-	-	-	البرازيل
Oceania	16.38	0.1	17.08	0.1	أوقيانوسيا
of which:					: منها
Australia	16.38	0.1	17.08	0.1	أستراليا
New Zealand	-	-	-	-	نيوزيلندا
Africa	1,195.54	7.3	1,247.06	7.3	الدول الأفريقية
of which:					: منها
Tanzania	211.80	1.3	239.16	1.4	تنزانيا
Grand Total	16,377.31	100	17,083.06	100	المجموع العام

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٨)

واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي
(دبي) حسب اقسام النظام المنسق

Table (38)

Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone
(Dubai) According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثاني ٢٠٠٤ 2nd Qrt. 2004		أقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات IMPORTS*	
I. Live Animals, Animal Products.	2.51	17.44	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	45.71	175.57	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	10.16	22.53	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	864.49	981.13	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	188.26	250.78	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	777.94	926.96	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	314.70	436.29	٧- لادئن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	8.19	22.61	٨- جلد خام وجلد مدبوغة وجلد بفراء ومنتجاته هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	8.60	41.29	٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، منتجات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	50.39	107.91	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	347.54	551.04	١١- مواد نسيجية ومنتجاته.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	35.76	72.49	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، منتجات من شعر بشري.

* Including Imports from Free Zone into Dubai.

* شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

Table (38) Contd.

**Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone
(Dubai) According to Harmonized System Sections**

(In millions of AEDs)

تابع جدول (٣٨)
واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي
(دبي) حسب اقسام النظام المنسق

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثاني ٢٠٠٤ 2nd Qrt. 2004		أقسام النظام المنسق
	الصادرات* EXPORTS	الواردات* IMPORTS*	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	238.07	310.59	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins.	175.02	422.34	١٤ - لولو طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الفواية (مقلاة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	566.70	1,032.16	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	5,564.48	6,773.16	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	284.85	684.81	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	504.95	521.24	١٨ - أدوات وأجهزة للتصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطلب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	0.08	0.53	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	153.70	272.42	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.08	-	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	10,142.18	13,623.29	المجموع

* Including Imports from Free Zone into Dubai.

* شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

جدول (٣٩)

تجارة الترانزيت

(بملايين الدرهم)

Table (39)

Transit Trade

(In millions of AEDs)

Year	Abu Dhabi	Sharjah	الشارقة	المجموع	النسبة المئوية من الواردات	السنة
			Total	Percentage of Imports		
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5		١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0		١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2		١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5		١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0		١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8		١٩٩٧
1st Qrt.	190.57	444.11	634.68	3.4		الربع الأول
2nd Qrt.	255.65	554.94	810.59	4.0		الربع الثاني
3rd Qrt.	262.59	518.67	781.26	3.5		الربع الثالث
4th Qrt.	318.10	646.68	964.78	4.3		الربع الرابع
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7		١٩٩٨
1st Qrt.	294.60	489.09	783.69	3.6		الربع الأول
2nd Qrt.	305.93	517.13	823.06	3.7		الربع الثاني
3rd Qrt.	361.51	424.90	786.41	3.8		الربع الثالث
4th Qrt.	410.25	563.95	974.20	3.8		الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9		١٩٩٩
1st Qrt.	310.60	509.96	820.56	3.6		الربع الأول
2nd Qrt.	366.88	634.88	1,001.76	4.2		الربع الثاني
3rd Qrt.	343.10	480.47	823.57	3.5		الربع الثالث
4th Qrt.	427.00	678.61	1,105.61	4.3		الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4		٢٠٠٠
1st Qrt.	327.40	468.27	795.67	3.4		الربع الأول
2nd Qrt.	398.62	525.37	923.99	3.9		الربع الثاني
3rd Qrt.	399.50	529.38	928.88	3.7		الربع الثالث
4th Qrt.	383.59	473.73	857.32	3.4		الربع الرابع
2001	1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6		٢٠٠١
1st Qrt.	359.91	538.03	897.94	3.7		الربع الأول
2nd Qrt.	410.28	636.77	1,047.05	4.3		الربع الثاني
3rd Qrt.	467.35	532.71	1,000.06	4.2		الربع الثالث
4th Qrt.	386.88	659.10	1,045.98	4.3		الربع الرابع
2002	1,903.78	1,940.55	3,844.33	3.2		٢٠٠٢
1st Qrt.	427.01	539.44	966.45	3.6		الربع الأول
2nd Qrt.	476.41	586.60	1,063.01	3.8		الربع الثاني
3rd Qrt.	494.47	465.52	959.99	3.3		الربع الثالث
4th Qrt.	505.89	348.99	854.88	2.7		الربع الرابع
2003	2,273.68	1,011.00	3,284.68	2.3		٢٠٠٣
1st Qrt.	541.37	228.35	769.79	2.4		الربع الأول
2nd Qrt.	563.98	332.27	896.25	2.5		الربع الثاني
3rd Qrt.	624.75	293.73	918.48	2.6		الربع الثالث
4th Qrt.	543.58	156.58	700.16	1.7		الربع الرابع
2004	502.22	832.88	1,335.10	3.1		٢٠٠٤
1st Qrt.	580.51	1,270.43	1,850.94	3.8		الربع الأول
2nd Qrt.	566.20	*1,051.66	*1,617.86	3.0		الربع الثاني
3rd Qrt.	541.81	*1,022.51	*1,564.32	2.6		الربع الثالث
4th Qrt.						الربع الرابع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

* Estimates

المصدر : دائرة جمارك أبوظبي والشارقة .

* أرقام تقديرية

جدول (٤٠)

الميزان التجارى مع باقى أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية

Table (40)
Trade Balance with Other GCC Countries

(In millions of AEDs)						(بملايين الدراهم)	
Countries / Items		1999	2000	2001	2002	2003	الدولة / البيان
Bahrain	Exports*	410	392	725	887	1,371	البحرين الصادرات* الواردات الميزان التجارى
	Imports	390	447	559	596	906	
	Trade Balance	20	-55	166	291	465	
Saudi Arabia	Exports*	1,070	1,351	1,689	2,430	2,400	السعودية الصادرات* الواردات الميزان التجارى
	Imports	3,316	3,381	3,589	4,112	4,988	
	Trade Balance	-2,246	-2,030	-1,900	-1,682	-2,588	
Oman	Exports*	598	957	778	1,002	585	عمان الصادرات* الواردات الميزان التجارى
	Imports	9	12	99	88	93	
	Trade Balance	589	945	679	914	492	
Qatar	Exports*	547	713	881	1,078	1,063	قطر الصادرات* الواردات الميزان التجارى
	Imports	488	351	510	531	664	
	Trade Balance	59	362	371	547	399	
Kuwait	Exports*	876	957	1,302	1,427	1,671	الكويت الصادرات* الواردات الميزان التجارى
	Imports	367	315	382	417	652	
	Trade Balance	509	642	920	1,010	1,019	
Total	Exports*	3,501	4,370	5,375	6,824	7,090	الإجمالي الصادرات* الواردات الميزان التجارى
	Imports	4,570	4,506	5,139	5,744	7,303	
	Trade Balance	-1,069	-136	236	1,080	-213	

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

* Including Re-Exports.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبى ، دبي و الشارقة .

* تشمل إعادة التصدير .

جدول (٤١)

Table (41)
Consolidated Government Finance Account

	(بملايين الدرهم)									
	1996*	1997*	1998*	1999*	2000*	2001*	2002*	2003*	2004**	
Total Revenues	51,231	56,192	42,713	44,738	74,386	68,633	57,218	77,012	94,415	الإيرادات العامة
Tax Revenues	9,612	8,258	7,853	5,838	5,035	6,274	6,881	7,044	9,255	إيرادات ضريبية
Customs	1,427	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	1,663	2,449	3,040	الجمارك
Other	8,185	6,582	6,032	3,952	3,256	4,428	5,218	4,595	6,215	أخرى
Non-Tax Revenues	41,619	47,934	34,860	38,900	69,351	62,359	50,337	69,968	85,160	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	37,007	41,140	25,500	28,054	59,978	51,648	40,926	56,738	73,322	البترول والغاز
Enterprise Profits	1,989	2,152	3,051	3,462	3,936	3,385	3,357	2,935	3,322	أرباح الشركات المساهمة
Other	2,623	4,642	6,309	7,384	5,437	7,326	6,054	10,295	8,516	أخرى
Total Expenditures	73,825	64,391	71,469	74,265	84,066	95,459	86,616	91,433	95,270	النفقات العامة
Current	58,846	48,002	51,296	57,666	71,187	77,005	72,602	74,253	79,986	جارية
Wages and Salaries	12,580	13,115	12,536	14,185	13,420	14,019	14,612	15,159	15,484	الأجور والرواتب
Goods and Services	18,295	18,999	19,609	17,753	21,913	21,553	22,187	23,801	24,260	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	18,634	6,967	7,895	10,530	14,002	18,750	14,782	10,408	11,281	الدعم والتحويلات
Other	9,337	8,921	11,256	15,198	21,852	22,683	21,021	24,885	28,961	أخرى
Development	10,193	10,842	13,917	13,692	11,156	13,283	12,470	16,028	15,551	إنمائية
Loans and Equity	4,786	5,547	6,256	2,907	1,723	5,171	1,544	1,152	-267	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,141	4,585	2,867	2,565	714	903	592	-810	3,154	محلي
Foreign	645	962	3,389	342	1,009	4,268	952	1,962	-3,421	أجنبي
Overall Surplus (+)/Deficit (-)	-22,594	-8,199	-28,756	-29,527	-9,680	-26,826	-29,398	-14,421	-855	الفائض (+) / العجز (-)
Financing	22,594	8,199	28,756	29,527	9,680	26,826	29,398	14,421	855	التمويل
Changes in net Government Deposits with Banks										التغير في صافي الودائع الحكومية لدى البنوك
Other 1	2,148	598	-1,248	1,108	-5,953	2,349	-4,339	2,383	-1,574	أخرى

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

(As from 2003: Ministry of Economy and Planning)

1) Transfers from Government Investment Income.

* Revised Figures.

** Preliminary Figures.

المصدر : وزارة المالية والصناعة والدوائر المالية المحلية.

(اعتباراً من ٢٠٠٣: وزارة الاقتصاد والتخطيط)

1) تحويلات من عوائد إستثمارات حكومية.

* أرقام معدلة.

** أرقام أولية.



الطبعة العالمية
INTERNATIONAL PRINTING PRESS
Printing and Publishing

P.O. Box 5266, Dubai - United Arab Emirates
Tel: (9714) 2667131(12 Lines) Fax: (9714) 2660163
E-mail: ippdubai@emirates.net.ae
Website: www.ippdubai.com